2024/2151

21.8.2024.

Protokol (2024. – 2029.) o provedbi Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Cabo Verdea

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se definicije utvrđene u članku 2. Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Cabo Verdea ([1]) („Sporazum”).

Primjenjuje se i sljedeće:

(a) Europska unija, prije Europska zajednica, dalje u tekstu naziva se „Unija”;

(b) Republika Cabo Verde dalje u tekstu naziva se „Cabo Verde”;

dalje u tekstu zajednički se nazivaju „stranke”;

(c) „ribolovna zona Cabo Verdea” znači vode Cabo Verdea kojima ribarska plovila Unije mogu pristupiti kako bi ondje obavljala svoje aktivnosti;

(d) „ulovi” znači morske vodene vrste ulovljene ribolovnim alatom koji upotrebljava ribarsko plovilo;

(e) „iskrcaj” znači iskrcavanje bilo koje količine proizvoda ribarstva s ribarskog plovila na kopno;

(f) „delegacija” znači delegacija Europske unije u Cabo Verdeu;

(g) „dozvola za ribolov” znači pravo ili dozvola za obavljanje ribolovnih aktivnosti za određene vrste određenim ribolovnim alatom unutar određenih ribolovnih područja i tijekom određenog razdoblja; ima isto značenje kao pojam „odobrenje za ribolov” u pravu Unije;

(h) „održivo ribarstvo” znači ribarstvo koje je u skladu s ciljevima i načelima iz Kodeksa odgovornog ribarstva donesenog na konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu (FAO) 1995;

(i) „plovilo Unije” znači ribarsko plovilo koje plovi pod zastavom države članice Unije i registrirano je u Uniji;

(j) „ribar” znači svaka osoba zaposlena ili uključena u bilo koju djelatnost ili koja obavlja posao na ribarskom plovilu, uključujući osobe koje rade na plovilu koje su plaćene na temelju udjela u ulovu, no isključujući peljare, mornaričko osoblje, ostale osobe stalno zaposlene u vladi, osobe zaposlene na kopnu koje obavljaju posao na ribarskom plovilu i ribarske promatrače. Pomorci iz država AKP-a kako su definirani u Sporazumu smatraju se ribarima u smislu ove definicije;

(k) „subjekt” znači svaka fizička ili pravna osoba koja vodi ili je vlasnik poduzeća koje obavlja bilo koju aktivnost povezanu s bilo kojom fazom proizvodnje, prerade, trgovine, distribucije i maloprodaje proizvoda ribarstva i akvakulture;

(l) „Protokol” znači ovaj Protokol o provedbi Sporazuma te njegov Prilog i dodaci;

(m) „neuobičajene okolnosti” znači okolnosti koje nisu prirodne pojave, koje su izvan razumne kontrole jedne od stranaka i sprečavaju ribolovne aktivnosti u vodama Cabo Verdea.

(n) „ribolovne mogućnosti” znači količinski određeno pravo na ribolov, izraženo u ulovima ili broju plovila;

(o) „pomoćno plovilo” znači svako plovilo Unije, osim plovnog objekta koji se nalazi na plovilu, koje olakšava, pomaže ili priprema ribolovne aktivnosti, nije opremljeno za lov ribe i ne upotrebljava se za prekrcaj;

(p) „proizvodi ribarstva” znači vodeni organizmi koji su rezultat ribolovne aktivnosti;

([1]) SL EU L 414, 30.12.2006., str. 3., Serija I br. 12 Službenog lista Republike Cabo Verdea, 26. ožujka 2007.

(q) „proizvodi akvakulture” znači vodeni organizmi u bilo kojem stadiju životnog ciklusa koji su rezultat aktivnosti akvakulture ili proizvodi dobiveni od tih organizama;

(r) „sektor ribarstva” znači gospodarski sektor koji obuhvaća sve aktivnosti proizvodnje i prerade proizvoda ribarstva i akvakulture te aktivnosti stavljanja tih proizvoda na tržište.

Članak 2.

Načela

1. Stranke se obvezuju promicati odgovorno ribarstvo u ribolovnoj zoni Cabo Verdea na osnovi načela nediskriminacije. U cilju dobrog upravljanja ribarstvom, Cabo Verde se obvezuje primjenjivati sve tehničke mjere i mjere očuvanja na sve industrijske flote za lov tune koje obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni.

2. Stranke se obvezuju osigurati da se Sporazum provodi u skladu s člancima 8. i 9. Sporazuma o partnerstvu između članica Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i članica Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država, s druge strane ([2]) („Sporazum iz Samoe”) o ključnim elementima koji se tiču ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava te o temeljnom elementu koji se tiče dobrog upravljanja javnim poslovima, održivog razvoja te održivog i zdravog upravljanja okolišem.

3. Uvjeti zapošljavanja i rada ribara na plovilima Unije ne smiju biti u suprotnosti s instrumentima Međunarodne organizacije rada (MOR) i Međunarodne pomorske organizacije (IMO) koji se primjenjuju na ribare, posebno Deklaracijom MOR-a o temeljnim načelima i pravima na radu (1998.), kako je izmijenjena 2022., i Konvencijom MOR-a br. 188 o radu u ribolovu. To se posebno odnosi na slobodu udruživanja i učinkovito priznavanje prava radnika na kolektivno pregovaranje, ukidanje prisilnog i dječjeg rada, ukidanje diskriminacije pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja te sigurno i zdravo radno okruženje i pristojne životne i radne uvjete na ribarskim plovilima Unije.

4. Stranke se obvezuju promicati ratifikaciju konvencija MOR-a i IMO-a primjenjivih na ribare. Obvezuju se promicati i odgovarajuće osposobljavanje ribara, posebno ono predviđeno Međunarodnom konvencijom IMO-a o standardima osposobljavanja, izdavanju svjedodžbi i držanju straže osoblja na ribarskim brodovima (STCW-F).

5. Stranke se obvezuju objaviti i razmjenjivati informacije o svim sporazumima kojima se stranim plovilima odobrava pristup ribolovnoj zoni Cabo Verdea te o ribolovnom naporu koji iz toga proizlazi, prije svega o broju izdanih dozvola i ostvarenih ulova, ne dovodeći u pitanje članak 14.

6. Na temelju članka 6. Sporazuma plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Cabo Verdea samo ako posjeduju valjanu dozvolu za ribolov koju je izdao Cabo Verde u okviru ovog Protokola.

7. Nadležna tijela Cabo Verdea osiguravaju da ribari Cabo Verdea uživaju isključiva prava u ribolovnim zonama u skladu s ograničenjima predviđenima ovim Protokolom.

Članak 3.

Razdoblje primjene

Ovaj Protokol i njegov Prilog primjenjuju se za razdoblje od pet godina od prvog dana privremene primjene u skladu s člankom 17., osim ako se pošalje obavijest o otkazu u skladu s člankom 16.

Članak 4.

Ribolovne mogućnosti

1. Cabo Verde izdaje odobrenja za ribolov plovilima Unije u skladu s člankom 6. Sporazuma unutar sljedećih ograničenja:

(a) tunolovci plivaričari s hladnjačom: 24 plovila;

([2]) SL EU L, 2023/2862, 28.12.2023. ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

(b) tunolovci s ribarskim štapovima: 10 plovila;

(c) plovila s plutajućim parangalima: 22 plovila.

Te ribolovne mogućnosti odnose se na vrlo migratorne vrste navedene u Prilogu I. Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982. unutar ograničenja utvrđenih Dodatkom 2. ovom Protokolu, uz iznimku vrsta koje se u okviru Međunarodne komisije za očuvanje atlantskih tuna (ICCAT) ili drugih međunarodnih konvencija štite ili se brani njihov ulov.

2. U skladu s preporukama ICCAT-a stranke se obvezuju surađivati na smanjenju slučajnih ulova zaštićenih vrsta morskih ptica, morskih kornjača, morskih pasa i morskih sisavaca. U tu svrhu plovila Unije osiguravaju primjenu znanstveno dokazanih tehničkih mjera kojima se omogućuje poboljšanje selektivnosti ribolovnog alata i smanjenje slučajnog ulova neciljanih vrsta.

3. Plovilima Unije s ribarskim štapovima dopušta se pristup živom mamcu prema uvjetima utvrđenima u nacionalnom zakonodavstvu.

4. Stavak 1. primjenjuje se podložno člancima 7. i 9.

Članak 5.

Financijski doprinos

1. Ukupni financijski doprinos iz članka 7. Sporazuma za razdoblje iz članka 3. iznosi 3 900 000 EUR. Osim toga, vlasnici brodova plaćaju financijski doprinos kako je utvrđeno u Prilogu.

2. Taj ukupni financijski doprinos obuhvaća:

(a) godišnji iznos od 350 000 EUR za pristup vodama i ribolovnim resursima Cabo Verdea koji odgovara referentnoj tonaži od 7 000 tona godišnje;

(b) poseban iznos od 430 000 EUR godišnje za potporu ribarstvenoj politici Cabo Verdea i njezinu provedbu.

3. Financijski doprinos iz stavka 2. točke (a) ovog članka isplaćuje se svake godine u skladu s ovim Protokolom i podložno odredbama ovog Protokola, u slučaju promjene iznosa doprinosa zbog primjene članaka 7., 9., 12. i 16. ovog Protokola i članaka 7., 12. i 13. Sporazuma.

4. Ako ukupna količina ulova plovila Unije u ribolovnoj zoni Cabo Verdea premaši referentnu tonažu iz stavka 2. točke (a), iznos financijskog doprinosa iz stavka 2. točke (a) povećava se za 50 EUR po svakoj dodatno ulovljenoj toni. Međutim ukupni godišnji iznos koji plaća Unija ne smije biti više nego dvostruko veći od iznosa navedenog u stavku 2. točki (a). U slučaju da količine ulova plovila Unije premaše količine koje odgovaraju dvostrukom ukupnom godišnjem iznosu, dugovani se iznos za količinu koja premašuje to ograničenje plaća sljedeće godine.

5. Financijski doprinos na temelju stavka 2. točke (a) plaća se najkasnije 90 dana od datuma početka privremene primjene ovog Protokola za prvu godinu te najkasnije na datum godišnjice Protokola za sljedeće godine.

6. Korištenje financijskog doprinosa iz stavka 2. točke (a) u isključivoj je nadležnosti tijela Cabo Verdea.

7. Financijski doprinosi iz stavka 2. točaka (a) i (b) uplaćuju se na račune Državne riznice Cabo Verdea. Unose se u nacionalni proračun. Tijela Cabo Verdea svake godine Europskoj komisiji dostavljaju podatke o bankovnim računima.

Članak 6.

Sektorska potpora

1. Sektorska potpora na temelju ovog Protokola namijenjena je provedbi nacionalne strategije za ribarstvo i plavoga gospodarstva. Cilj je te potpore održivo upravljanje ribolovnim resursima i morskim ribolovnim resursima, posebice:

(a) poboljšanjem praćenja, kontrole i nadzora ribolovnih aktivnosti;

(b) poboljšanjem znanstvenih spoznaja o ribolovnim resursima;

(c) jačanjem kapaciteta zdravstvene kontrole za proizvode ribarstva;

(d) potporom obalnim zajednicama (ribolovne aktivnosti, osposobljavanje, zapošljavanje, sigurnost ribara i gospodarski razvoj), s posebnim naglaskom na mjerama usmjerenima na žene i mlade;

(e) jačanjem međunarodne suradnje;

(f) razvojem održive akvakulture;

(g) podupiranjem plavoga gospodarstva.

2. Stranke u okviru Zajedničkog odbora predviđenog člankom 9. Sporazuma („Zajednički odbor") najkasnije tri mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Protokola usuglašavaju višegodišnji sektorski program i način njegove primjene, uključujući posebno:

(a) godišnje i višegodišnje smjernice za korištenje financijskog doprinosa iz članka 5. stavka 2. točke (b) ovog Protokola;

(b) godišnje i višegodišnje ciljeve koji se ostvaruju radi postupnog uvođenja odgovornog i održivog ribolova, vodeći računa o prioritetima koje je Cabo Verde izrazio u svojoj nacionalnoj ribarstvenoj politici i drugim politikama koje su povezane s odgovornim i održivim ribarstvom ili na njega utječu;

(c) kriterije i postupke za procjenu dobivenih rezultata na godišnjoj osnovi.

3. Poseban iznos financijskog doprinosa za sektorsku potporu iz članka 5. stavka 2. točke (b) isplaćuje se svake godine u skladu s postignutim napretkom.

4. Za prvu godinu primjene ovog Protokola financijski doprinos isplaćuje se na temelju višegodišnjeg programa koji je odobrio Zajednički odbor. Unija taj financijski doprinos može isplatiti tek nakon što Cabo Verde ispuni svoje obveze u pogledu sektorske potpore na temelju članka 5. Protokola o provedbi Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Kabo Verdea (2019.–2024.) („Protokol za razdoblje 2019. – 2024.") ([3]) i nakon što Unija izvrši povezana dospjela plaćanja za sektorsku potporu na temelju prethodnog protokola.

5. Za sljedeće godine primjene ovog Protokola financijski doprinosi isplaćuju se na temelju rezultata postignutih provedbom sektorskog programa u skladu s kriterijima i postupcima iz stavka 2. točke (c) i aktivnosti za povećanje vidljivosti provedenih projekata. Financijski doprinos isplaćuje se najkasnije 45 dana nakon odluke Zajedničkog odbora o postignutim rezultatima.

6. S obzirom na kašnjenje u provedbi sektorske potpore u okviru Protokola za razdoblje 2019. – 2024., osobito zbog krize uzrokovane pandemijom bolesti COVID-19, razdoblje utvrđeno u članku 5. stavku 7. Protokola za razdoblje 2019. – 2024. trebalo bi produljiti za dodatnih šest mjeseci. Stoga se poseban financijski doprinos predviđen člankom 4. stavkom 2. točkom (b) Protokola za razdoblje 2019. – 2024. ne može isplatiti nakon dvanaest mjeseci od prestanka važenja tog protokola ([4]).

7. Svaku predloženu izmjenu višegodišnjeg sektorskog programa odobrava Zajednički odbor, prema potrebi razmjenom pisama.

8. Svake godine Cabo Verde Zajedničkom odboru podnosi izvješće o napretku projekata provedenih uz pomoć sektorske potpore. Zajednički odbor pregledava to izvješće i procjenjuje postignute rezultate.

9. Sektorska potpora isplaćuje se u ratama u skladu s potrebama utvrđenima u programu i dobivenim rezultatima.

([3]) SL EU L 154, 12.6.2019., str. 3.
([4]) Na temelju njegova članka 2. Protokol za razdoblje 2019.–2024. prestao je važiti 19. svibnja 2024. Stoga je rok za plaćanje posebnog financijskog doprinosa iz članka 4. stavka 2. točke (b) tog protokola 18. svibnja 2025.

10. Unija može preispitati ili suspendirati, djelomično ili u cijelosti, plaćanje posebnog financijskog doprinosa predviđenog člankom 5. stavkom 2. točkom (b) u slučaju da financijski doprinos nije iskorišten ili ako se u ocjeni Zajedničkog odbora utvrdi da dobiveni rezultati nisu u skladu s programom.

11. Plaćanje financijskog doprinosa nastavlja se nakon savjetovanja i sporazuma dviju stranaka ako je to opravdano rezultatima provedbe. Međutim, poseban financijski doprinos predviđen člankom 5. stavkom 2. točkom (b) ne može se isplatiti nakon šest mjeseci od prestanka važenja ovog Protokola.

12. Stranke osiguravaju vidljivost djelovanja financiranih s pomoću sektorske potpore. Cabo Verde Zajedničkom odboru podnosi godišnje izvješće o tim mjerama za povećanje vidljivosti provedenih projekata.

13. Izvješća iz stavka 8. i mjere za povećanje vidljivosti iz stavka 12. preduvjet su za doznačivanje, od strane Unije, sljedećih obroka financijske potpore iz stavka 5.

14. Posebni financijski doprinos predviđen člankom 5. stavkom 2. točkom (b) podliježe pravilima i postupcima Cabo Verdea za upravljanje javnim financijama. Uzima u obzir načela dobrog financijskog upravljanja, u prvom redu načela ekonomičnosti, učinkovitosti i djelotvornosti, posebno poštujući načela transparentnosti, proporcionalnosti, nediskriminacije i jednakog postupanja.

15. Djelovanja i projekti koji se financiraju sektorskom potporom mogu biti predmet revizije koju provode Europska komisija i Europski revizorski sud te istrage Europskog ureda za borbu protiv prijevara.

Članak 7.

Znanstvena suradnja za održivi ribolov

1. Tijekom razdoblja obuhvaćenog ovim Protokolom Unija i nadležna tijela Cabo Verdea prate razvoj ulova, ribolovnog napora i stanja resursa u ribolovnoj zoni Cabo Verdea za sve vrste obuhvaćene ovim Protokolom. Stranke su posebno suglasne poboljšati prikupljanje i analizu podataka u cilju razvoja nacionalnog akcijskog plana za očuvanje morskih pasa i upravljanje njima.

2. Stranke poštuju preporuke i rezolucije ICCAT-a u pogledu održivog upravljanja ribarstvom.

3. U skladu s člankom 4. Sporazuma, na temelju preporuka i rezolucija donesenih u okviru ICCAT-a i najboljih raspoloživih znanstvenih mišljenja, stranke sporazumno mogu sazvati zajednički znanstveni sastanak kako bi se ispitalo stanje glavnih vrsta koje ciljano love plovila Unije, prije svega pelagičnih morskih pasa. Rezultati znanstvenog sastanka dostavljaju se Zajedničkom odboru. Zajednički odbor prema potrebi donosi dodatne mjere kako bi plovila Unije mogla održivo upravljati ribolovnim resursima.

4. Imajući u vidu da pelagični morski psi čine dio vrsta koje mogu biti ulovljene plovilima Unije, povezano s ribolovom tune, i imajući u vidu da ranjivost tih vrsta, kako je obrazloženo u znanstvenim mišljenjima ICCAT-a, ulov tih vrsta plovilima s parangalima koji obavljaju ribolov u okviru ovog Protokola zahtijeva posebnu pažnju u skladu s načelom predostrožnosti. Stranke surađuju na način da poboljšavaju raspoloživost i praćenje znanstvenih podataka koji se odnose na ulovljene vrste.

5. U tu svrhu stranke uspostavljaju mehanizam za pomno praćenje takvog ribolova radi jamčenja održivog iskorištavanja tog resursa. Taj mehanizam za praćenje osobito se temelji na tromjesečnoj razmjeni podataka o ulovu morskih pasa. Ako navedeni ulov u jednoj godini premaši 20 % referentne tonaže iz članka 5. stavka 2. točke (a), uspostavlja se pojačani nadzor temeljen na mjesečnoj razmjeni podataka i pokreće savjetovanje između stranaka. Ako ulov u jednoj godini dosegne 30 % navedene referentne tonaže, Zajednički odbor prema potrebi donosi dodatne mjere upravljanja kojima se omogućuje bolje uređenje aktivnosti flote plovila s parangalima.

6. Zajednički odbor može odlučiti prilagoditi navedeni mehanizam za praćenje na temelju rezultata rada zajedničkog znanstvenog sastanka.

Članak 8.

Suradnja u području praćenja, kontrole i nadzora te suzbijanja ribolova NNN

1. Stranke se obvezuju surađivati u suzbijanju aktivnosti nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog (NNN) ribolova s ciljem provedbe održivog ribarstva.

2. Na temelju savjetovanja u okviru Zajedničkog odbora stranke se mogu dogovoriti da surađuju i provode program zajedničkih inspekcijskih pregleda temeljenih na riziku nad plovilima Unije radi bolje primjene odredaba ovog Protokola o praćenju, kontroli i nadzoru ribarstva i s njima povezanih korektivnih mjera.

Članak 9.

Sporazumno preispitivanje ribolovnih mogućnosti i tehničkih mjera

1. Zajednički odbor može sporazumno preispitati ribolovne mogućnosti iz članka 4. i prilagoditi ih u mjeri u kojoj se preporukama i rezolucijama koje donosi ICCAT potvrđuje da se tom prilagodbom jamči održivo upravljanje ribljim vrstama obuhvaćenima ovim Protokolom. U tom se slučaju financijski doprinos iz članka 5. stavka 2. točke (a) prilagođava razmjerno i *pro rata temporis*, a u ovaj Protokol i njegov Prilog unose se izmjene. Cabo Verde prema potrebi vraća preplaćene iznose.

2. Zajednički odbor može, ako je potrebno, sporazumno razmotriti i prilagoditi odredbe uvjeta za obavljanje ribolova i provedbena pravila sektorske potpore predviđena ovim Protokolom.

Članak 10.

Promicanje suradnje između gospodarskih subjekata

1. Stranke surađuju radi poboljšavanja mogućnosti iskrcaja u lukama Cabo Verdea.

2. Stranke nastoje stvoriti uvjete pogodne za promicanje odnosa između njihovih poduzeća na tehničkom, gospodarskom i trgovačkom planu poticanjem uspostavljanja okruženja pogodnog za razvoj poslovanja i ulaganja.

Članak 11.

Suradnja u području plavoga gospodarstva

1. Stranke se obvezuju surađivati u promicanju plavoga gospodarstva, osobito u području akvakulture, uređenja morskih voda, energetike, morske biotehnologije i zaštite morskih ekosustava.

2. Stranke se obvezuju promicati ulaganja u ribarstvo i pomorsko gospodarstvo, u skladu s ciljevima Posebnog partnerstva između Cabo Verdea i Unije.

3. Stranke surađuju u osvješćivanju privatnih subjekata Unije o komercijalnim i industrijskim mogućnostima u sektoru ribarstva i pomorskoga gospodarstva Cabo Verdea.

4. Stranke surađuju u osmišljavanju zajedničkih djelovanja te u razmjeni informacija i najbolje prakse. U tu svrhu stranke se sporazumijevaju oko kontaktnih točaka i načina komunikacije.

Članak 12.

Suspenzija provedbe ovog Protokola

1. Provedba ovog Protokola, uključujući uplatu financijskog doprinosa, može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka ako se primjenjuje jedan ili više od sljedećih uvjeta u slučaju:

(a) više sile ili neočekivanih okolnosti koji onemogućuju ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Cabo Verdea;

(b) znatnih izmjena u oblikovanju i provedbi ribarstvene politike bilo koje stranke koje utječu na ovaj Protokol;

(c) pokretanja mehanizama savjetovanja predviđenih člankom 101. Sporazuma iz Samoe zbog povrede osnovnih i temeljnih elemenata ljudskih prava te demokratskih načela u smislu članka 9. tog sporazuma;

(d) neplaćanja od strane Unije zbog razloga koji nisu predviđeni člancima 5., 7., 9., 12. i 16. ovog Protokola;

(e) ozbiljnog i neriješenog spora između stranaka u pogledu primjene ili tumačenja ovog Protokola.

2. Ako jedna od stranaka namjerava suspendirati provedbu ovog Protokola zbog razloga koji nisu navedeni u stavku 1. točki (c), mora o svojoj namjeri dostaviti obavijest pismenim putem najmanje tri mjeseca prije datuma kada suspenzija treba početi proizvoditi učinke. Suspenzija ovog Protokola zbog razloga iz stavka 1. točke (c) primjenjuje se odmah nakon obavijesti o donošenju odluke o suspenziji.

3. U slučaju suspenzije stranke nastavljaju sa savjetovanjima u cilju pronalaženja sporazumnog rješenja spora. Ako se postigne takvo rješenje, primjena ovog Protokola nastavlja se.

4. U slučaju suspenzije, plaćanje financijskog doprinosa iz članka 5. ovog Protokola za godinu u kojoj suspenzija počinje proizvoditi učinke smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis*. Cabo Verde prema potrebi vraća preplaćene iznose.

Članak 13.

Elektronička razmjena podataka

1. Cabo Verde i Unija osiguravaju uspostavu sustava za praćenje te elektroničku razmjenu svih informacija i dokumenata povezanih s provedbom ovog Protokola u vezi s aktivnostima plovila Unije, kako je utvrđeno u Prilogu.

2. Elektronički oblik dokumenta u svakom se pogledu smatra istovrijednim papirnatoj inačici.

3. Cabo Verde i Unija međusobno se bez odgađanja obavješćuju o svakoj neispravnosti računalnog sustava. Podaci i dokumenti povezani s provedbom Sporazuma tada se automatski prenose alternativnim načinima komunikacije.

4. Unija osigurava da plovila Unije Cabo Verdeu redovito šalju:

(a) podatke o poziciji plovila u isključivom gospodarskom pojasu (IGP) Cabo Verdea,

(b) informacije o dnevnim ulovima plovila u IGP-u Cabo Verdea,

(c) obavijesti o ulasku plovila u IGP-u Cabo Verdea,

(d) obavijesti o izlazu plovila iz IGP-a Cabo Verdea,

(e) prethodne obavijesti o prekrcaju i prekrcajne deklaracije plovila Unije u luci Cabo Verdea,

(f) prethodne obavijesti o vraćanju u luku i iskrcajne deklaracije plovila u luci Cabo Verdea.

Načini prijenosa podataka, uključujući odredbe o kontinuitetu aktivnosti, utvrđeni su u Prilogu.

Članak 14.

Zaštita podataka

1. Cabo Verde i Unija osiguravaju da nadležno tijelo podatke razmijenjene na temelju Sporazuma upotrebljava isključivo za potrebe provedbe Sporazuma o ribolovu, osobito za potrebe gospodarenja te praćenja, kontrole i nadzora ribarstva.

2. Stranke se obvezuju da će sa svim komercijalno osjetljivim i osobnim podacima o plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima koji su pribavljeni na temelju Sporazuma te sa svim komercijalno osjetljivim informacijama povezanima s komunikacijskim sustavima kojima se koristi Unija, postupati kao s povjerljivima. Stranke osiguravaju da su javno dostupni samo agregirani podaci o ribolovnim aktivnostima u dotičnoj ribolovnoj zoni.

3. Osobni podaci moraju se obrađivati zakonito, pošteno i transparentno s obzirom na ispitanika.

4. Osobni podaci koji se razmjenjuju na temelju Sporazuma obrađuju se u skladu s odredbama utvrđenima u Dodatku 6. Prilogu ovom Protokolu. Zajednički odbor može utvrditi dodatne zaštitne mjere i pravne lijekove u vezi s osobnim podacima i pravima ispitanika.

5. Podaci razmijenjeni na temelju Sporazuma i dalje se obrađuju u skladu s ovim člankom i Dodatkom 6. Prilogu ovom Protokolu, čak i nakon prestanka važenja ovog Protokola.

Članak 15.

Primjenjive odredbe nacionalnog prava

1. Aktivnosti plovila Unije koja obavljaju ribolov u vodama Cabo Verdea na temelju ovog Protokola uređena su zakonodavstvom na snazi u Cabo Verdeu, a posebno planom upravljanja ribolovnim resursima Cabo Verdea, osim ako je Sporazumom ili ovim Protokolom, te njegovim Prilogom i dodacima, predviđeno drukčije.

2. Tijela Cabo Verdea obavješćuju Europsku komisiju o svakoj promjeni ili novom zakonodavstvu koje se odnosi na sektor ribarstva.

Članak 16.

Otkaz

1. Ovaj Protokol može otkazati jedna od stranaka u iznimnim slučajevima kao što je smanjenje relevantnih ribljih stokova, otkrivanje smanjene razine iskorištavanja ribolovnih mogućnosti odobrenih Uniji ili nepoštovanje obveza koje su stranke preuzele u vezi s borbom protiv ribolova NNN.

2. U slučaju otkaza ovog Protokola, dotična stranka pisanim putem obavješćuje drugu stranku o svojoj namjeri da ga otkaže najmanje šest mjeseci prije datuma na koji bi taj otkaz počeo proizvoditi učinke.

3. Slanjem obavijesti iz stavka 2. započinje savjetovanje stranaka.

4. Plaćanje financijskog doprinosa iz članka 5. stavka 2. točke (a) ovog Protokola za godinu u kojoj otkaz počinje proizvoditi učinke smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis*. Cabo Verde prema potrebi vraća preplaćene iznose.

Članak 17.

Privremena primjena

Ovaj Protokol privremeno se primjenjuje od 20. svibnja 2024., ako ga stranke dotad potpišu ili, ako ga potpišu nakon 20. svibnja 2024., od datuma potpisivanja.

Članak 18.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Protokol stupa na snagu na dan kad se stranke međusobno obavijeste o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

2. Obavijest iz stavka 1. šalje se, za Uniju, tijelima Europske unije.

Članak 19.

Vjerodostojni tekstovi

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети юли две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de julio de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího července dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende juli to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juli zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juulikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of July in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juillet deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg srpnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré luglio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų liepos dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év július havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig juli tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego lipca roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de julho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei iulie două mii douăzeci și patru.

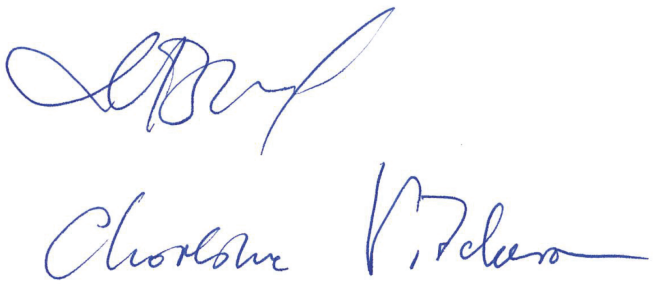
V Bruseli dvadsiateho tretieho júla dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega julija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje juli år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кабо Верде
Por la República de Cabo Verde
Za Kapverdskou republiku
For Republikken Kap Verde
Für die Republik Cabo Verde
Cabo Verde Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
For the Republic of Cabo Verde
Pour la République de Cabo Verde
Thar ceann Phoblacht Cabo Verde
Za Republiku Cabo Verde
Per la Repubblica del Capo Verde
Kaboverdes Republikas vārdā –
Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
A Zöld-foki Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' Cabo Verde
Voor de Republiek Kaapverdië
W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
Pela República de Cabo Verde
Pentru Republica Cabo Verde
Za Kapverdskú republiku
Za Republiko Zelenortski otoki
Kap Verden tasavallan puolesta
För Republiken Kap Verde



PRILOG

UVJETI ZA OBAVLJANJE RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI PLOVILA UNIJE U RIBOLOVNOJ ZONI CABO VERDEA

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

1. Određivanje nadležnog tijela

Za potrebe ovog Priloga i osim ako je drukčije navedeno, svako upućivanje na Uniju ili Cabo Verde kao nadležno tijelo znači:

(a) za Uniju: Europska komisija, prema potrebi putem delegacije Unije u Cabo Verdeu;

(b) za Cabo Verde: ministarstvo nadležno za ribarstvo.

2. Ribolovna zona

Koordinate ribolovne zone Cabo Verdea utvrđene u Dodatku 1. Plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti izvan ograničenja utvrđenih u Dodatku 2. za svaku kategoriju, pri čemu ribari Cabo Verdea zadržavaju isključivo pravo na ribolov unutar tih ograničenja.

Cabo Verde, u trenutku izdavanja odobrenja za ribolov, obavješćuje subjekte o razgraničenju zona koje su zabranjene za plovidbu i ribolov. Obavješćuje se i Unija.

3. Imenovanje lokalnog zastupnika

Svako plovilo Unije koje ima namjeru obaviti iskrcaj ili prekrcaj u nekoj luci Cabo Verdea mora zastupati posrednik koji ima boravište na Cabo Verdeu.

4. Bankovni račun

Prije stupanja na snagu ovog Protokola Cabo Verde dostavlja Uniji podatke o jednom ili više bankovnih računa na koje plovila Unije moraju uplaćivati financijske iznose u okviru Sporazuma. Troškove povezane s bankovnim doznakama snose subjekti.

POGLAVLJE II.

ODOBRENJA ZA RIBOLOV

ODJELJAK 1.

PRIMJENJIVI POSTUPCI

1. Uvjeti za dobivanje odobrenja za ribolov – plovila koja ispunjavaju uvjete

Odobrenja za ribolov iz članka 6. Sporazuma izdaju se pod uvjetom da je plovilo upisano u registar ribarskih plovila Unije. Odobrenja za ribolov obrađuju se u skladu s Uredbom (EU) 2017/2403 ([1]) Europskog parlamenta i Vijeća o održivom upravljanju vanjskim ribarskim flotama. Sve prethodne obveze povezane sa subjektima, zapovjednikom plovila ili samim plovilom, proizašle iz njihovih ribolovnih aktivnosti u Cabo Verdeu na temelju Sporazuma moraju biti ispunjene prije tog izdavanja.

2. Zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov (sustav LICENCE)

2.1. Unija u skladu sa Sporazumom nadležnim tijelima Cabo Verdea elektroničkim putem podnosi zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov za svako plovilo Unije koje namjerava obavljati ribolov najmanje petnaest radnih dana prije početka zatraženog razdoblja valjanosti.

2.2. Elektronički prijenos zahtjevâ za odobrenje za ribolov i njihovo izdavanje može se provoditi s pomoću sustava LICENCE, to jest elektroničkog sustava za upravljanje odobrenjima za ribolov koji na raspolaganje stavlja Europska komisija. Službe Europske komisije surađuju s tijelima Cabo Verdea kako bi se olakšalo postupno uvođenje sustava LICENCE. Cabo Verde obavješćuje Europsku komisiju čim se sustav LICENCE može upotrebljavati.

([1]) Uredba (EU) 2017/2403 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2017. o održivom upravljanju vanjskim ribarskim flotama i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 1006/2008 (SL EU L 347, 28.12.2017, str. 81.).

2.3. Dok sustav LICENCE nije u potpunosti u funkciji i Cabo Verde ga ne može upotrebljavati, odobrenja za ribolov šalju se e-poštom.

2.4. Svi zahtjevi za odobrenje za ribolov moraju sadržavati informacije navedene u Dodatku 4. i sljedeće dokumente:

(a) dokaz o plaćanju predujma za predmetno godišnje razdoblje odobrenja i troškova povezanih s promatračem iz poglavlja IX. točke 3. Predujam je nepovratan, osim ako je zahtjev poništen prije izdavanja odobrenja, u tom se slučaju plaćeni predujam može priznati subjektu za drugi zahtjev ili vratiti subjektu;

(b) nedavno snimljenu digitalnu fotografiju plovila, u boji i odgovarajuće rezolucije, s detaljnim prikazom bočne strane plovila, na čijem su trupu jasno vidljivi ime i identifikacijski broj plovila;

(c) kopija potvrde o registraciji zastave.

Pri produljenju odobrenja za ribolov na temelju ovog Protokola zahtjev za produljenje sadržava samo informacije predviđene u Dodatku 4. i dokaz o plaćanju pristojbe i pristojbi za promatrače.

3. Izdavanje odobrenja za ribolov

Tijela Cabo Verdea izdaju izvorna odobrenja za ribolov subjektima ili njihovim zastupnicima u roku od petnaest radnih dana od primitka potpunog zahtjeva.

Nakon izdavanja odobrenja za ribolov, tijela Cabo Verdea odmah učitavaju elektronički primjerak potpisanog izvornika u sustav LICENCE kada je potpuno u funkciji, a u međuvremenu ga e-poštom šalju tijelima Unije.

Izvornik odobrenja za ribolov čuva se na plovilu Unije koje ima odobrenje za ribolov. Međutim, najviše šezdeset kalendarskih dana od datuma izdavanja odobrenja za ribolov može se upotrebljavati elektronička inačica odobrenja za ribolov. Tijekom tog razdoblja ta se kopija smatra jednakovrijednom izvorniku.

4. Neispravnost sustava LICENCE

4.1. Ako se jave poteškoće u prijenosu informacija putem sustava LICENCE između Europske komisije i Cabo Verdea, elektroničke razmjene odobrenja za ribolov obavljaju se e-poštom dok sustav ponovno ne bude u funkciji.

4.2. Nakon ponovne uspostave sustava svaka stranka ažurira informacije u sustavu LICENCE.

5. Popis plovila s odobrenjem za ribolov

Po izdavanju odobrenja za ribolov Cabo Verde za svaku kategoriju plovila odmah sastavlja konačni popis plovila s odobrenjem za ribolov u zoni Cabo Verdea. Taj se popis bez odgode šalje nacionalnom tijelu nadležnom za nadzor ribolova i Uniji. Plovila mogu započeti s ribolovnim aktivnostima čim budu uvrštena na taj popis.

6. Rok važenja odobrenja za ribolov

Odobrenja za ribolov izdaju se na godišnje razdoblje i mogu se produljiti.

„Godišnje razdoblje” znači:

(a) za prvu godinu primjene ovog Protokola razdoblje od datuma njegova stupanja na snagu do 31. prosinca iste godine;

(b) nakon toga svaka cijela kalendarska godina;

(c) za posljednju godinu primjene ovog Protokola razdoblje od 1. siječnja do datuma prestanka važenja ovog Protokola.

7. Držanje odobrenja za ribolov na plovilu

Izvornik odobrenja za ribolov, ili njegova preslika, zadržava se na plovilu tijekom najduljeg razdoblja korištenja iz točke 3.

8. Prijenos odobrenja za ribolov

8.1. Odobrenje za ribolov izdaje se za određeno plovilo i nije prenosivo. Međutim, u slučaju više sile, na primjer u slučaju gubitka plovila ili dugotrajne nemogućnosti plovidbe zbog ozbiljnog tehničkog kvara, na zahtjev Unije odobrenje za ribolov zamjenjuje se novim odobrenjem koje se izdaje za drugo plovilo slično plovilu koje se zamjenjuje bez naplate dodatne naknade.

8.2. Prijenos se vrši tako da subjekt ili njegov posrednik u Cabo Verdeu vrati odobrenje za ribolov koje se zamjenjuje te da Cabo Verde što prije izda zamjensko odobrenje. Zamjensko odobrenje bez odgode se izdaje subjektu ili njegovu zastupniku nakon vraćanja odobrenja koje se zamjenjuje. Zamjensko odobrenje proizvodi učinke na dan vraćanja odobrenja koje se zamjenjuje.

8.3. Stranke ažuriraju informacije o takvom prijenosu u sustavu LICENCE.

8.4. Cabo Verde ažurira popis plovila s odobrenjem za ribolov što je prije moguće. Novi se popis odmah šalje nacionalnom tijelu nadležnom za nadzor ribolova i Uniji.

9. Pomoćna plovila

Na zahtjev Unije i nakon pregleda od strane nadležnih tijela Cabo Verdea, Cabo Verde dopušta ribarskim plovilima Europske unije koja imaju odobrenje za ribolov da prime pomoć od pomoćnih plovila.

Pomoćna plovila ne smiju biti opremljena za lov ribe. Ta pomoć ne smije obuhvaćati punjenje spremnika gorivom ni prekrcavanje ulova.

Pomoćna plovila podložna su postupku slanja zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov iz ovog poglavlja, ako je taj postupak na njih primjenjiv. Cabo Verde sastavlja popis odobrenih pomoćnih plovila te ga odmah dostavlja Uniji.

Za ta plovila potrebno je uplatiti godišnju pristojbu od 3 500 EUR.

U slučaju ukidanja odobrenja za ribolov pomoćnog plovila prije nego što tijela Cabo Verdea izdaju dozvolu ili prije nego što plovilo započne s radom u ribolovnoj zoni Cabo Verdea, isplaćuje se povrat plaćenog iznosa. Povrat se može priznati i subjektu ili udruženju proizvođača te se može koristiti za drugo plaćanje.

ODJELJAK 2.

PRISTOJBE I PREDUJAM

1. Naknada koju plaćaju subjekti utvrđuje se kako slijedi:

(a) za plivaričare: 80 EUR po ulovljenoj toni tijekom prva tri godišnja razdoblja [2]; 85 EUR po ulovljenoj toni u posljednja tri godišnja razdoblja.

(b) za plovila s parangalima i plovila za ribolov s ribarskim štapovima: 75 EUR po ulovljenoj toni u prva tri godišnja razdoblja [3]; 80 EUR po ulovljenoj toni u posljednja tri godišnja razdoblja.

2. Odobrenja za ribolov izdaju se nakon što se nadležnim tijelima Cabo Verdea uplate paušalne pristojbe utvrđene kako slijedi:

(a) za tunolovce plivaričare: 6 800 EUR za punu kalendarsku godinu, što odgovara tonaži od 85 t ako se primjenjuje naknada od 80 EUR po toni i 80 t ako se primjenjuje naknada od 85 EUR po toni;

(b) za plovila za ribolov s ribarskim štapovima: 1 500 EUR za punu kalendarsku godinu, što odgovara tonaži od 20 t ako se primjenjuje naknada od 75 EUR po toni i 18,75 t ako se primjenjuje naknada od 80 EUR po toni;

(c) za plovila s parangalima: 3 900 EUR za punu kalendarsku godinu, što odgovara tonaži od 52 t ako se primjenjuje naknada od 75 EUR po toni i 48,75 t ako se primjenjuje naknada od 80 EUR po toni;

[2] Vidjeti poglavlje II. odjeljak 1. točku 6. za definiciju „godišnjeg razdoblja”.
[3] Vidjeti prethodno navedeno.

3. Predviđena paušalna pristojba obuhvaća sva nacionalna i lokalna davanja, osim lučkih pristojbi, pristojbi za prekrcaj i naknada za pružanje usluga. Za prvo i posljednje godišnje razdoblje predviđena paušalna pristojba i njezin ekvivalent u pogledu tonaže po plovilu izračunavaju se *pro rata temporis*.

Paušalne pristojbe i salda iz točke 5. uplaćuju se na poseban državni račun Cabo Verdea, za koji Cabo Verde dostavlja podatke.

4. Na temelju svojih izvješća o ulovu Unija za svako plovilo sastavlja konačni obračun pristojbi koje plovilo duguje za svoje ribolovne aktivnosti za prethodno godišnje razdoblje. Unija taj konačni obračun šalje Cabo Verdeu i subjektu posredstvom država članica do 30. travnja tekuće godine. Cabo Verde može osporiti konačni obračun na temelju dokaza u roku od 30 dana od njegova primitka. U slučaju neslaganja stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora. Ako Cabo Verde u roku od 30 dana ne podnese prigovor, smatra se da je konačni obračun usvojen.

5. Ako je konačni obračun veći od predviđene paušalne pristojbe plaćene za dobivanje odobrenja za ribolov, subjekt plaća nepodmireni iznos Cabo Verdeu u roku od 45 dana, osim ako ospori plaćanje. Međutim, ako je iznos konačnog obračuna manji od predviđene paušalne pristojbe, subjekt ne može potraživati preostali iznos.

POGLAVLJE III.

TEHNIČKE MJERE OČUVANJA

Tehničke mjere primjenjive na plovila s odobrenjem za ribolov u pogledu zone, ribolovnog alata i usputnog ulova utvrđene su za svaku kategoriju ribolova u Dodatku 2.

Plovila su dužna poštovati mjere i preporuke ICCAT-a za dotičnu regiju u pogledu ribolovnih alata i uređaja za privlačenje ribe (FAD), tehničkih specifikacija i sve druge tehničke mjere koje se primjenjuju na njihove ribolovne aktivnosti.

U skladu s tim mjerama i preporukama stranke nastoje smanjiti razine usputnih ulova kornjača, morskih ptica i drugih neciljanih vrsta. Plovila Unije osiguravaju da se navedeni usputni ulovi puste kako bi se povećale šanse za preživljavanje tih vrsta.

POGLAVLJE IV.

PRIJAVA ULOVA

ODJELJAK 1.

BILJEŽENJE PODATAKA U OČEVIDNIKU O RIBOLOVU I SLANJE IZVJEŠĆA O ULOVIMA PUTEM SUSTAVA ERS

1. Zapovjednik ribarskog plovila Unije koje ima dozvolu za ribolov izdanu na temelju ovog Protokola vodi očevidnik o ribolovu u skladu s relevantnim preporukama i rezolucijama ICCAT-a.

Zapovjednik plovila odgovoran je za točnost podataka evidentiranih u očevidnik o ribolovu.

2. Sva ribarska plovila Unije kojima je izdana dozvola za ribolov na temelju ovog Protokola moraju biti opremljena elektroničkim sustavom („sustav ERS”) kojim se omogućuje bilježenje i slanje podataka o ribolovnoj aktivnosti plovila („podaci ERS”).

3. Ribarsko plovilo Unije koje nije opremljeno sustavom ERS ili koje je opremljeno sustavom ERS koji ne radi nije ovlašteno ulaziti u ribolovnu zonu Cabo Verdea kako bi obavljalo ribolovne aktivnosti.

4. Zapovjednik ispunjava očevidnik o ribolovu za svaki dan koji je plovilo provelo u ribolovnoj zoni Cabo Verdea. Podaci ERS šalju se s broda u njegovu državu zastave, koja ih automatski dostavlja centru za praćenje ribarstva (CPR) Cabo Verdea.

5. Podaci ERS prenose se elektroničkim sredstvima komunikacije kojima upravlja Europska komisija kako bi se razmjena odvijala u standardiziranom formatu za prijenos podataka o ribarstvu. Tehnički zahtjevi za obavijesti sustava ERS utvrđeni su u odjeljcima 1. i 3. Dodatka 5.

6. U slučaju nepoštovanja ovog poglavlja tijela Cabo Verdea zadržavaju pravo suspenzije odobrenja za ribolov plovila koje krši odredbe sve dok se ne ispune formalnosti i pravo da se na subjekt primijene sankcije utvrđene u zakonodavstvu Cabo Verdea. O tom se obavještćuju Unija i država zastave plovila. Međutim, ako tehnički kvar utječe na prijenos dijelova podataka ERS između CPR-ova stranaka, plovila Unije na koja utječe taj propust ne smatraju se nesukladnima.

ODJELJAK 2.

TROMJESEČNO IZVJEŠĆIVANJE O AGREGIRANIM PODACIMA O ULOVU

1. Unija Cabo Verdeu prije kraja trećeg mjeseca svakog tromjesečja dostavlja podatke o ulovu u mjesecima prethodnih tromjesečja tekuće godine. Ti se podaci šalju mjesečno, prema ribolovnoj kategoriji, plovilu i vrstama navedenima u oznaci FAO-a.

2. Navedeni skupni podaci iz očevidnika o ribolovu smatraju se privremenima sve do obavijesti tijela Unije o konačnom godišnjem obračunu ulova i u skladu s poglavljem II. odjeljkom 2.

3. Cabo Verde upotrebljava te podatke i izvješćuje o nedosljednostima s podacima koje je primio sustav ERS u skladu s odjeljkom 1. ovog poglavlja.

POGLAVLJE V.

ISKRCAJI I PREKRCAJI

1. Obavijest i izjava

Zapovjednik plovila Unije koje želi iskrcati ulov u luci Cabo Verdea ili prekrcati ulove s područja Cabo Verdea postupa u skladu s preporukama ICCAT-a u kojima su utvrđeni rokovi i informacije koje treba dostaviti Cabo Verdeu kao državi luke za:

(a) prethodni zahtjev za ulazak u luku ([4]);

(b) prethodnu obavijest o prekrcaju ([5]);

(c) prekrcajnu deklaraciju ([6]).

Usto, iskrcajne deklaracije u lukama Cabo Verdea dostavljaju se Cabo Verdeu u istim rokovima i formatima koji su utvrđeni za njihovu dostavu državi zastave.

2. Postupci za podnošenje obavijesti i deklaracija

Obavijesti i deklaracije iz ovog poglavlja između države zastave i tijela Cabo Verdea šalju se prvenstveno putem sustava ERS. Međutim, ako nije moguće sve podatke navedene u tim obavijestima i deklaracijama poslati putem sustava ERS, subjekt tijelima Cabo Verdea sve informacije o predmetnom događaju dostavlja elektroničkom poštom. Ona u tom slučaju bez odgode potvrđuju primitak.

Prekrcaj se obavlja u vodama luke Cabo Verdea ovlaštene u tu svrhu. Zabranjen je prekrcaj na moru.

U slučaju nepoštovanja ovih uvjeta primjenjuju se odgovarajuće sankcije predviđene zakonodavstvom Cabo Verdea.

3. Kontrola transakcija

Cabo Verde kontrolira prekrcaj i iskrcaj u lukama u skladu sa svojim obvezama iz Sporazuma o mjerama države luke. Zapovjednici plovila Unije koja obavljaju iskrcaj ili prekrcaj podvrgavaju se kontroli tih operacija. Provode se inspekcijski pregledi utvrđeni u poglavlju VI. točki 3.

Na zahtjev inspektora zapovjednik plovila olakšava pristup informacijama o zdravstvenom odobrenju plovila.

4. Poticanje iskrcaja

Stranke doprinose razvoju ribarskog sektora Cabo Verdea te povećanju gospodarskih i društvenih koristi Sporazuma, posebno povećanjem iskrcaja plovilâ Unije i vrednovanja proizvoda ribarstva.

Subjekti koji love tunu nastoje iskrcati dio ulova ostvarenog u vodama Cabo Verdea. Iskrcani ulovi mogu se prodati lokalnim poduzećima po cijeni utvrđenoj na temelju pregovora između subjekata.

Zajednički odbor, nakon savjetovanja sa zainteresiranim dionicima, redovito nadzire provedbu strategije za povećanje razine iskrcaja te stvarnu operativnost lučkih infrastruktura i infrastruktura za preradu.

([4]) Vidjeti preporuku ICCAT-a 18-09 stavak 13.
([5]) Ref. preporuku ICCAT-a 21-15 Dodatak 3. stavak 3.1.
([6]) Ref. preporuku ICCAT-a 21-15 Dodatak 3. stavak 3.3. i Dodatak 1.

Tijela Cabo Verdea uvode potrebne mjere kako bi se plovilima Unije olakšao pristup luci za iskrcaj.

POGLAVLJE VI.

NADZOR I INSPEKCIJSKI PREGLEDI

1. Ulazak u ribolovnu zonu i izlazak iz nje

Cabo Verde mora biti obaviješten o svakom plovilu Unije s odobrenjem za ribolov koje ulazi u ribolovnu zonu Cabo Verdea ili izlazi iz nje u roku od šest sati od ulaska ili izlaska plovila.

Pri prijavljivanju ulaska ili izlaska plovilo posebno prijavljuje:

(a) planirani datum, vrijeme i točku prolaska;

(b) količini ulova zadržanoj na plovilu za svaku vrstu, označenoj troslovnom oznakom FAO-a i izraženoj u kilogramima žive vage ili, kada je to potrebno, brojem jedinki;

Ako se izlazak otkaže, o tome se mora obavijestiti što je prije moguće. Obavijest o ulasku i izlasku daje se prioritetno putem sustava ERS ili, ako to nije moguće, putem elektroničke pošte ili radija. Cabo Verde odmah obavješćuje dotična plovila i Uniju o svakoj promjeni e-adrese ili frekvencije prijenosa.

Svako plovilo koje obavlja ribolov u ribolovnoj zoni Cabo Verdea a da prethodno nije najavilo svoj ulazak u tu zonu, smatra se plovilom koje krši propise.

Obavijest se prije svega prenosi putem sustava ERS, a u slučaju da on ne funkcionira, elektroničkom poštom. Nadležna tijela Cabo Verdea odmah obavješćuju dotična plovila i Uniju o svakoj promjeni adrese elektroničke pošte.

2. Podaci VMS-a o poziciji plovila – uređaj za praćenje plovila

Sva plovila Unije koja imaju odobrenje u skladu s ovim Protokolom moraju biti opremljena uređajem za praćenje plovila koji je potpuno funkcionalan i povezan, omogućuje automatsko lociranje plovila i identifikaciju uređajem za praćenje te se koristi za automatski prijenos podataka o poziciji plovila u redovitim vremenskim razmacima („podaci VMS-a”).

Zabranjeno je pomicanje, isključivanje, uništavanje, oštećivanje i onesposobljavanje uređaja za kontinuirano lociranje putem satelitske veze koji se nalazi na plovilu za potrebe prijenosa podataka te namjerno mijenjanje, preusmjeravanje i krivotvorenje podataka koje je izdao ili zabilježio navedeni sustav.

Dok su u ribolovnoj zoni Cabo Verdea, plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov moraju CPR-u države svoje zastave osigurati automatsko i neprekidno slanje poruka o poziciji, u svakom trenutku. Ti se podaci stavljaju na raspolaganje Cabo Verdeu u skladu sa specifikacijama utvrđenima u Dodatku 5.

Plovila Unije ne smatraju se nesukladnima u slučaju tehničkog kvara u prijenosu podataka VMS-a između dotičnih CPR-ova.

Svaka poruka o poziciji mora sadržavati zadnju zemljopisnu poziciju plovila (zemljopisna dužina i širina), s dopuštenom pogreškom manjom od 500 metara i intervalom pouzdanosti od 99 % i podatke u obliku utvrđenom u Dodatku 5.

3. Inspekcijski pregledi

Inspekcijski pregledi na moru plovila Unije s odobrenjem za ribolov u ribolovnoj zoni Cabo Verdea obavljaju plovila i inspektori Cabo Verdea za koje se može jasno utvrditi da su imenovani za obavljanje kontrole ribolova.

Prije ukrcaja na plovilo inspektori Cabo Verdea obavješćuju plovilo Unije o svojoj odluci obavljanja inspekcijskog pregleda. Inspekcijski pregled provode najviše dva inspektora koji moraju dokazati svoj identitet i službenu poziciju inspektora prije provođenja inspekcijskog pregleda.

Inspektori Cabo Verdea borave na plovilu Unije samo onoliko vremena koliko im je potrebno za obavljanje dužnosti povezanih s inspekcijskim pregledom. Inspekcijski pregled obavljaju na način da što manje utječu na plovilo, njegovu ribolovnu aktivnosti i teret.

Zapovjednik plovila Unije omogućuje inspektorima Cabo Verdea ukrcaj na plovilo i obavljanje njihova posla.

Nakon završetka svakog inspekcijskog pregleda inspektori Cabo Verdea sastavljaju izvješće o inspekcijskom pregledu. Zapovjednik plovila Unije ima pravo unijeti primjedbe u izvješće o inspekcijskom pregledu. Izvješće o inspekcijskom pregledu potpisuju inspektor koji je sastavio izvješće i zapovjednik plovila Unije.

Prije odlaska s plovila inspektori Cabo Verdea uručuju zapovjedniku plovila Unije kopiju izvješća o inspekcijskom pregledu. Cabo Verde šalje kopiju izvješća o inspekcijskom pregledu Uniji u roku od osam dana od inspekcijskog pregleda.

Tijela Cabo Verdea mogu dopustiti tijelima Unije da sudjeluju u inspekcijskim pregledima kao promatrači.

4. Zajednički inspekcijski pregledi

Na temelju procjene rizika stranke se mogu dogovoriti da obave zajedničke inspekcijske preglede plovila Unije, osobito tijekom iskrcaja i prekrcaja, kako bi osigurale poštovanje propisa Unije i Madagaskara. U obavljanju svojih dužnosti inspektori obiju stranaka poštuju odredbe o provedbi inspekcijskih pregleda utvrđenih u propisima Unije odnosno Cabo Verdea.

Stranke u kontekstu svojih odgovornosti kao države zastave ili obalne države mogu odlučiti surađivati u provedbi kontrola na temelju relevantnog zakonodavstva. Usto, na zahtjev Unije, tijela Cabo Verdea mogu ovlastiti inspektore za ribarstvo iz država članica Unije za obavljanje inspekcijskih pregleda plovila Unije koja plove pod njihovom zastavom u okviru nadležnosti koje imaju prema svojem nacionalnom pravu.

U slučaju neispunjavanja odredaba utvrđenih u ovom poglavlju tijela Cabo Verdea zadržavaju pravo suspenzije odobrenja za ribolov plovila Unije koje je počinilo kršenje sve dok se ne ispune formalnosti i pravo primjene sankcija utvrđenih u zakonodavstvu Cabo Verdea. O tome se obavješćuje državu članicu Unije koja je država zastave i Uniju.

5. Participativno praćenje u suzbijanju ribolova NNN

S ciljem jačeg suzbijanja ribolova NNN zapovjednici ribarskih plovila Unije prijavljuju prisutnost svakog plovila u ribolovnoj zoni Cabo Verdea koje obavlja aktivnosti koje bi mogle činiti ribolov NNN, pružajući što više informacija o uočenome. Izvješća o uočenim aktivnostima šalju se bez odgode tijelima Cabo Verdea i nadležnom tijelu države članice Unije koja je država zastave plovila koje je uočilo te aktivnosti, koje ih odmah šalje Uniji ili tijelu koje ona odredi. Cabo Verde Uniji šalje sva izvješća koja posjeduje o uočenim aktivnostima plovila Unije koje bi mogle činiti ribolov NNN u ribolovnoj zoni Cabo Verdea.

POGLAVLJE VII.

KRŠENJA

1. Postupanje u slučaju kršenja

Svako kršenje koje počini ribarsko plovilo Unije koje ima odobrenje za ribolov u skladu s ovim Prilogom navodi se u izvješću o inspekcijskom pregledu.

Zapovjednikovo potpisivanje izvješća o inspekcijskom pregledu ne dovodi u pitanje pravo subjekta na obranu u pogledu navodnog kršenja.

2. Zadržavanje plovila – informativni sastanak

Ako je navedeno kršenje predviđeno važećim zakonodavstvom Cabo Verdea, svako plovilo Unije koje je počinilo to navodno kršenje može biti primorano prekinuti svoje ribolovne aktivnosti i, ako se nalazi na moru, vratiti se u luku Cabo Verdea.

Cabo Verde u roku od jednog radnog dana obavješćuje Uniju o svakom zadržavanju plovila Unije koje ima odobrenje za ribolov. Uz obavijest se prilažu elementi kojima se opravdava zadržavanje.

Prije nego što poduzme mjere protiv plovila, zapovjednika, posade ili tereta, s izuzećem mjera radi zaštite dokaza, Cabo Verde na zahtjev Unije u roku od jednog radnog dana od obavijesti o prisilnom privezu plovila organizira informativni sastanak kako bi se razjasnile činjenice koje su dovele do zadržavanja plovila te predstavile eventualne daljnje mjere. Predstavnik države zastave može prisustvovati informativnom sastanku.

3. Sankcije za kršenje – postupak nagodbe

Sankcije za navodno kršenje određuje Cabo Verde u skladu s važećim nacionalnim zakonodavstvom.

Ako postupanja povezana s kršenjem uključuju sudski postupak, prije njegova pokretanja i pod uvjetom da kršenje ne uključuje kazneno djelo, između Cabo Verdea i Unije provodi se postupak nagodbe kako bi se odredili uvjeti i težina sankcije. U tom postupku nagodbe može sudjelovati predstavnik države zastave plovila. Postupak nagodbe završava najkasnije tri dana nakon obavijesti o zadržavanju plovila.

4. Sudski postupak – bankovno jamstvo

Ako se ne postigne nagodba te se slučaj kršenja izvede pred nadležni sud, subjekt koji je počinio kršenje polaže bankovno jamstvo u banku koju je odredio Cabo Verde, u iznosu koji je odredio Cabo Verde, a koji pokriva troškove u vezi sa zadržavanjem plovila, procijenjenom novčanom kaznom i eventualnim kompenzacijskim naknadama. Bankovno jamstvo može ostati blokirano do okončanja sudskog postupka.

Nakon donošenja presude bankovno se jamstvo odmah oslobađa i vraća subjektu:

(a) u cijelosti ako nije određena nikakva sankcija;

(b) u visini preostalog iznosa ako je sankcija novčana kazna koja je manja od bankovnog jamstva.

Cabo Verde obavješćuje Uniju o ishodu sudskog postupka u roku od osam dana od donošenja presude.

5. Puštanje plovila i posade

Plovilu i njegovoj posadi dopušta se napuštanje luke nakon podmirenja sankcije koja proizlazi iz postupka nagodbe ili nakon polaganja bankovnog jamstva.

POGLAVLJE VIII.

ZAPOŠLJAVANJE RIBARA IZ DRŽAVA AKP-A NA PLOVILIMA UNIJE

Za potrebe ovog poglavlja „vlasnik ribarskog plovila” znači vlasnik plovila ili neka druga organizacija ili osoba, kao što je direktor, agent ili zakupoprimac broda bez posade, koji je od vlasnika preuzeo odgovornost za rad plovila, te koji se preuzevši tu odgovornost složio da će preuzeti dužnosti i odgovornosti vlasnika ribarskih plovila u skladu s ovim Protokolom, bez obzira na to ispunjava li neka druga organizacija ili osoba određene dužnosti ili odgovornosti u ime vlasnika ribarskog plovila

1. Broj ribara iz država AKP-a koje je potrebno ukrcati

1.1. Vlasnik ribarskog plovila ukrcava ribare iz afričkih, karipskih i pacifičkih (AKP) država kako bi radili na njegovu plovilu kao članovi posade tijekom trajanja ribolovnih aktivnosti plovila u okviru ovog Protokola.

1.2. Najmanji broj ribara koji se ukrcavaju na plovilo u skladu s točkom 1.1. jest:

(a) flota tunolovaca plivaričara ukrcava najmanje šest ribara;

(b) flota tunolovaca s ribarskim štapovima ukrcava najmanje dva ribara;

(c) flota plovila s plutajućim parangalima ukrcava najmanje pet ribara.

Vlasnici ribarskih plovila Unije nastoje ukrcati dodatni broj pomoraca iz Cabo Verdea.

1.3. Ribari koji se ukrcavaju na plovilo u skladu s točkom 1.1. moraju ispunjavati zahtjeve zakonodavstva države zastave kojim se prenosi Direktiva Vijeća (EU) 2017/159 ([7]), među ostalim za putovnice, pomorske knjižice, certifikat o zdravstvenoj sposobnosti i potvrde o osnovnom osposobljavanju. Popis zahtjeva koji proizlaze iz tog

([7]) Direktiva Vijeća (EU) 2017/159 od 19. prosinca 2016. o provedbi Sporazuma o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada sklopljenog 21. svibnja 2012. između Općeg udruženja poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (Cogeca), Europskog saveza transportnih radnika (ETF) i Udruženja nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche) (SL EU L 25, 31.1.2017., str. 12.).

zakonodavstva država zastave dostavlja tijelima Cabo Verdea dovoljno unaprijed. Ribari iz država AKP-a koji će se ukrcati na plovilo u skladu s točkom 1.1. moraju moći razumjeti radni jezik utvrđen na ribarskom plovilu, davati naloge i upute te izvješćivati na tom jeziku.

1.4. Nadležna tijela Cabo Verdea sastavljaju, redovito ažuriraju i dostavljaju vlasnicima ribarskih plovila popis kvalificiranih ribara.

1.5. Zapovjednik sastavlja, datira i potpisuje popis posade u skladu s obrascem 5. Konvencije IMO-a o olakšicama u međunarodnom pomorskom prometu (Konvencija FAL) te prosljeđuje primjerak tog popisa imenovanim tijelima Cabo Verdea prije nego što brod napusti lučko područje.

1.6. Vlasnik ribarskog plovila ili, u njegovo ime, zapovjednik odbija ukrcaj ribara na svoje plovilo ako ne ispunjava zahtjeve iz točke 1.3.

2. Radni uvjeti

Uvjeti pod kojima se ribari iz država AKP-a ukrcavaju na plovilo moraju biti u skladu sa zakonodavstvom države zastave kojim se prenosi Direktiva (EU) 2017/159, uključujući radno vrijeme i vrijeme odmora, prava na repatrijaciju te sigurnost i zdravlje na radu.

3. Ugovor o radu za ribare

3.1. Za svakog ribara zaposlenog na plovilu Unije u skladu s točkom 1.1. ribar i poslodavac dogovaraju ugovor o radu u pisanom obliku i potpisuju ga.

3.2. Ugovor mora biti u skladu sa zahtjevima zakonodavstva države zastave kojim se prenosi Direktiva (EU) 2017/159 (Prilog I. Direktivi).

4. Naknada za rad za ribare

4.1. Naknadu za rad i dodatne troškove rada snosi izravno ili, ako je poslodavac ribara privatna služba na tržištu rada, neizravno vlasnik ribarskog plovila.

4.2. Ribarima iz država AKP-a trebalo bi isplaćivati zajamčenu mjesečnu ili redovnu plaću, po mogućnosti bankovnim prijenosom, bez obzira na ostvareni ulov i/ili prodaju ribe. Plaće sporazumno utvrđuju vlasnik ribarskog plovila ili njegovi predstavnici, s jedne strane, te pomorci i/ili njihovi sindikati ili predstavnici, s druge strane. Ako nisu sklopljeni kolektivni ugovori i ne primjenjuju se minimalne osnovne plaće država zastave, uvjeti osnovne plaće koji se odobravaju ribarima iz država AKP-a ne smiju biti nepovoljniji od onih koji se primjenjuju na posade iz njihovih zemalja i, ni u kojem slučaju, od standarda MOR-a za pomorce čiji je cilj uspostava međunarodne sigurnosne mreže za zaštitu dostojanstvenog rada pomoraca i doprinos njegovu osiguravanju.

4.3. Ribari ne smiju snositi potencijalne troškove primljenih naknada. Ribari moraju imati mogućnost svojim obiteljima bez troškova prenijeti cijelu ili dio primljene naknade, uključujući predujam.

4.4. Ribari moraju dobiti platne liste za svaku isplatu plaće i, ako to zatraže, dokaz o isplati plaće.

5. Socijalna sigurnost

Cabo Verde osigurava da ribari koji imaju boravište na njegovu državnom području i njihovi uzdržavanici, u mjeri predviđenoj nacionalnim pravom, imaju pravo na socijalnu zaštitu pod uvjetima koji nisu manje povoljni od onih koji se primjenjuju na druge radnike, odnosno zaposlenike i samozaposlene osobe, koji imaju boravište na njegovu državnom području.

6. Privatne službe na tržištu rada

6.1. Privatne službe na tržištu rada su:

(a) služba za zapošljavanje i posredovanje pri zapošljavanju, odnosno svaka osoba, poduzeće, institucija, agencija ili druga organizacija iz javnog ili privatnog sektora, koja je uključena u zapošljavanje ribara u ime vlasnika ribarskih plovila ili posreduje u njihovu zapošljavanju;

(b) privatna agencija za zapošljavanje, odnosno svaka osoba, poduzeće, agencija ili druga organizacija iz privatnog sektora koja je uključena u zapošljavanje ribara ili posreduje u njihovu zapošljavanju kako bi bili na raspolaganju vlasnicima ribarskih plovila koji im dodjeljuju zadaće i nadziru izvršenje tih zadaća.

6.2. Nadležna tijela Cabo Verdea osiguravaju da agenti Cabo Verdea koji pružaju usluge privatne službe na tržištu rada ribarima i vlasnicima ribarskih plovila:

(a) ne koriste sredstva, mehanizme ni popise čiji je cilj spriječiti ili odvratiti ribare od dobivanja zaposlenja;

(b) ribarima ne naplaćuju naknade ni druge troškove za usluge na tržištu rada koje pružaju, ni u gotovini ni u naturi, ni izravno ni neizravno, ni u cijelosti ni djelomično;

(c) ne odobravaju zajmove niti pružaju robu ili usluge ribarima ako ih ribar mora otplatiti ili platiti;

(d) od naknade ribara ne oduzimaju plaćanje ni povrat zajmova, robe ili usluga pruženih prije zaposlenja ribara; i

(e) osiguravaju sljedeće:

i. da je ugovor o radu ribara u skladu s ovim poglavljem, zakonima, drugim propisima i kolektivnim ugovorima kojima se uređuje ugovor o radu ribara;

ii. da je ugovor o radu ribara napisan na jeziku koji ribar razumije i na službenom ili radnom jeziku dotičnog ribarskog plovila Unije;

iii. da zaposleni ribari budu upoznati, prije potpisivanja ugovora o radu, sa svojim pravima i obvezama;

iv. da se poduzimaju potrebne mjere kako bi zaposleni ribari mogli proučiti uvjete njihova ugovora o radu i dobiti savjete o njima prije njegova potpisivanja;

v. da angažirani ribari dobivaju potpisani primjerak ugovora o radu;

vi. da ribari ispunjavaju svoje obveze iz ovog poglavlja; i

vii. da vlasnik ribarskog plovila pravodobno dobiva presliku svake platne liste i dokaz o plaćanju za svaku isplatu naknade ako zastupnik plaća naknadu.

6.3. Nadležna tijela Cabo Verdea osiguravaju da se agenti Cabo Verdea koji zapošljavaju ribare za rad na ribarskim plovilima Unije pobrinu da se u ugovorima o radu ribara koje su potpisali s tim ribarima jasno navodi da je dotični ribar zaposlen kod agenta kako bi bio dostupan vlasnicima ribarskih plovila koji im dodjeljuju zadaće i nadziru izvršenje tih zadaća.

6.4. Odstupajući od točke 6.2. podtočke (b), troškove ishođenja pomorske knjižice, liječničke potvrde i putovnice snosi ribar ili druga osoba ili organizacija utvrđena primjenjivim zakonodavstvom, ugovorom o radu ribara ili kolektivnim ugovorom, ako je primjenjivo. Troškove ishođenja vize i radne dozvole, ako je primjenjivo, snosi poslodavac.

7. Usklađenost s ovim poglavljem

7.1. Nadležna tijela obiju stranaka osiguravaju da zakonodavstvo koje se primjenjuje na ribare bude lako i besplatno dostupno u potpunosti te transparentno.

7.2. Tijela Cabo Verdea osiguravaju pravilnu provedbu ovog poglavlja u skladu sa svojim obvezama na temelju međunarodnog prava i u skladu s obvezama utvrđenima u ovom poglavlju.

7.3. Tijela države zastave osiguravaju pravilnu primjenu odjeljaka 1., 2. i 3. na plovilima koja plove pod njihovom zastavom. Izvršavaju svoju odgovornost u skladu sa Smjernicama MOR-a za inspekcijski pregled životnih i radnih uvjeta na ribarskim plovilima države zastave i države luke.

7.4. Vlasnik ribarskog plovila oslobođen je plaćanja paušalnog iznosa iz točke 8. u sljedećim slučajevima:

(a) ako se čini da predloženi ribar s popisa iz točke 1.4. ne ispunjava zahtjeve iz točke 1.3.;

(b) ako se ribar koji je potpisao ugovor o radu u skladu s točkom 3.1. ne prijavi zapovjedniku na datum i u vrijeme koji su navedeni u njegovu ugovoru o radu;

(c) ako tijela Cabo Verdea ne dostave popis iz točke 1.4.

7.5. Zajednički odbor prati ispunjavanje obveza utvrđenih u ovom poglavlju.

8. Neukrcavanje ribara

Vlasnici ribarskih plovila koji ne ukrcaju ribare iz Cabo Verdea do 30. rujna tekuće godine plaćaju za svakog pomorca manje od broja utvrđenog u odjeljku 1. paušalni iznos od 20 EUR za svaki dan prisutnosti njihovih plovila u ribolovnoj zoni Cabo Verdea.

POGLAVLJE IX.

PROMATRAČI

1. Promatranje ribolovnih aktivnosti

Dok se ne uvede sustav regionalnih promatrača, plovila s odobrenjem za ribolov u ribolovnoj zoni Cabo Verdea na temelju Sporazuma umjesto regionalnih promatrača na plovilo ukrcavaju promatrače koje odredi Cabo Verde, u skladu s pravilima utvrđenima u ovom poglavlju.

Ribolovne aktivnosti plovila koja imaju odobrenja za ribolov podliježu promatranju ribolovnih aktivnosti u okviru Sporazuma.

Taj program promatranja mora biti u skladu s odredbama predviđenima u preporukama ICCAT-a.

2. Plovila i imenovani promatrači

Ne dovodeći u pitanje odjeljak 1., stranke se obvezuju stvoriti tehničke i logističke uvjete kako bi se omogućilo ukrcavanje najmanjeg broja promatrača na plovilo pod sljedećim uvjetima i ograničenjima:

(a) za flotu plivaričara na plovilo se ukrcava najmanje jedan znanstveni promatrač po plovilu na do najviše tri nasumično odabrana plovila.

(b) za flotu plovila s parangalima na plovilo se ukrcava najmanje jedan znanstveni promatrač po plovilu na do najviše tri nasumično odabrana plovila.

(c) za flotu plovila s ribarskim štapovima na plovilo se ukrcava najmanje jedan znanstveni promatrač po plovilu na do najviše dva nasumično odabrana plovila.

Cabo Verde određuje plovila Unije koja moraju ukrcati promatrača te promatrača koji im je dodijeljen najkasnije 15 dana prije predviđenog datuma za ukrcaj promatrača.

U trenutku izdavanja odobrenja za ribolov Cabo Verde obavješćuje Uniju i subjekt ili njegova posrednika o plovilima i imenovanim promatračima te o vremenu koje će promatrač provesti na svakom plovilu. Cabo Verde bez odgode obavješćuje Uniju i subjekt ili njegova posrednika o svakoj promjeni odabranih plovila i imenovanih promatrača.

Cabo Verde nastoji ne imenovati promatrače za plovila koja već imaju promatrača na plovilu ili koja već imaju službenu obvezu omogućiti ukrcaj promatrača tijekom te ribolovne godine u okviru aktivnosti u ribolovnim zonama koje nisu zone Cabo Verdea.

Promatrači ostaju na plovilu samo onoliko dugo koliko im je potrebno da obave svoje dužnosti.

Svi promatrači na plovilu Unije moraju proći potrebno osposobljavanje kako bi im se omogućila sigurnost na plovilu i kako bi obavljali dužnosti promatrača.

Cabo Verde svojim promatračima pruža osposobljavanje. Osposobljavanje promatrača obuhvaća postupke uspostavljene za promatranje na plovilima Unije s ciljem usklađivanja i koordinacije nacionalnih promatračkih programa.

Stranke su suglasne istražiti mogućnost korištenja elektroničkog praćenja u okviru svojih programa promatranja. Cabo Verde i Unija surađuju s ostalim obalnim državama istočnog Atlantskog oceana s ciljem podupiranja usklađene regionalne provedbe promatračkih programa u okviru ICCAT-a.

3. Paušalni financijski doprinos

Pri plaćanju pristojbe subjekt plaća Cabo Verdeu paušalni iznos od 200 EUR godišnje za svako plovilo.

4. Plaće promatrača

Cabo Verde snosi troškove plaće i doprinosa za socijalno osiguranje promatrača.

5. Uvjeti ukrcaja

Uvjete ukrcaja promatrača, a posebno razdoblje njegova boravka na plovilu, sporazumno utvrđuju subjekt ili njegov posrednik i Cabo Verde.

S promatračem se na plovilu postupa kao s časnikom. Međutim, pri smještaju promatrača na plovilu uzima se u obzir tehnička struktura plovila.

Troškove smještaja i hrane na plovilu snosi subjekt.

Zapovjednik poduzima sve što je u njegovoj moći da zajamči fizičku sigurnost i opću dobrobit promatrača.

Promatraču se omogućuje pristup svim dijelovima plovila kojima mora pristupiti radi obavljanja svojih dužnosti. Ima pristup sredstvima komunikacije i dokumentima povezanima s ribolovnim aktivnostima plovila, a posebno očevidnicima o ribolovu i navigacijskom dnevniku te onim dijelovima plovila koji su izravno povezani s njegovim dužnostima.

6. Obveza promatrača

Za cijelog boravka na plovilu promatrač:

(a) poduzima sve potrebne mjere kako ne bi prekidao ili ometao ribolovne aktivnosti;

(b) pažljivo postupa sa stvarima i opremom na plovilu;

(c) poštuje povjerljivost svih dokumenata koji pripadaju plovilu.

7. Ukrcaj i iskrcaj promatrača

Promatrač stupa na dužnost u luci koju odredi subjekt.

Subjekt ili njegov predstavnik obavješćuju Cabo Verde 10 dana prije ukrcaja o datumu, vremenu i luci ukrcaja promatrača. Ako se promatrač ukrcava u stranoj zemlji, njegove troškove putovanja do luke ukrcaja snosi subjekt.

Ako promatrač ne dođe na ukrcaj u roku od 12 sati od dogovorenog datuma i vremena, subjekt se automatski oslobađa od obveze ukrcavanja tog promatrača na plovilo. Plovilo je tada slobodno napustiti luku i započeti s ribolovnim aktivnostima.

Ako se promatrač ne iskrca s plovila u jednoj od luka Cabo Verdea, subjekt o svojem trošku osigurava što brži povratak promatrača u Cabo Verde.

8. Dužnosti promatrača

Promatrač obavlja sljedeće zadaće:

(a) promatra ribolovne aktivnosti plovila;

(b) provjerava poziciju plovila tijekom obavljanja ribolovnih aktivnosti;

(c) obavlja biološko uzorkovanje u okviru znanstvenih programa;

(d) bilježi upotrijebljene ribolovne alate;

(e) provjerava podatke o ulovima ostvarenima u ribolovnoj zoni Cabo Verdea koji su zabilježeni u očevidniku o ribolovu;

(f) provjerava postotke usputnog ulova i procjenjuje količinu odbačenog ulova;

(g) šalje izvješća o opažanjima putem radija, faksa ili elektroničke pošte barem jednom tjedno dok plovilo obavlja ribolov u ribolovnoj zoni Cabo Verdea, među ostalim podatke o količini ulova i usputnog ulova na plovilu.

9. Izvješće promatrača

Prije napuštanja plovila promatrač uručuje izvješće o svojim opažanjima zapovjedniku plovila. Zapovjednik plovila ima pravo unijeti primjedbe u izvješće promatrača. Izvješće potpisuju promatrač i zapovjednik. Zapovjednik dobiva primjerak izvješća promatrača.

Promatrač podnosi izvješće Cabo Verdeu koji jedan primjerak izvješća prosljeđuje Uniji u roku od osam dana nakon iskrcaja promatrača.

DODACI PRILOGU

Dodatak 1. – Ribolovna zona Cabo Verdea

Dodatak 2. – Tehničke mjere očuvanja

Dodatak 3. – Podaci za kontakt za komunikaciju u okviru ovog Protokola

Dodatak 4. – Obrazac zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov

Dodatak 4.a – Informacije koje treba dostaviti pri podnošenju zahtjeva za izdavanje dozvole na temelju Protokola o provedbi Sporazuma o ribarstvu između Cabo Verdea i Europske unije

Dodatak 5. – Tehnički zahtjevi za funkcioniranje sustava za praćenje plovila (VMS) i sustava za bilježenje ribolovnih aktivnosti (sustav ERS)

Dodatak 6. – Obrada osobnih podataka

Dodatak 1.

RIBOLOVNA ZONA CABO VERDEA

Ribolovna zona Cabo Verdea proteže se na 200 nautičkih milja od sljedećih polaznih crta:

Točke	Sjeverna geografska širina	Zapadna geografska dužina	Otok
A.	14º 48′ 43,17″	24º 43′ 48,85″	I. Brava
C-P1 a Rainha	14º 49′ 59,10″	24º 45′ 33,11″	—
C-P1 a Faja	14º 51′ 52,19″	24º 45′ 09,19″	—
D-P1 Vermelharia	16º 29′ 10,25″	24º 19′ 55,87″	S. Nicolau
E.	16º 36′ 37,32″	24º 36′ 13,93″	Ilhéu Raso
F-P1 a da Peça	16º 54′ 25,10″	25º 18′ 11,00″	Santo Antão
F.	16º 54′ 40,00″	25º 18′ 32,00″	—
G-P1 a Camarín	16º 55′ 32,98″	25º 19′ 10,76″	—
H-P1 a Preta	17º 02′ 28,66″	25º 21′ 51,67″	—
I-P1 A Mangrade	17º 03′ 21,06″	25º 21′ 54,44″	—
J-P1 a Portinha	17º 05′ 33,10″	25º 20′ 29,91″	—
K-P1 a do Sol	17º 12′ 25,21″	25º 05′ 56,15″	—
L-P1 a Sinagoga	17º 10′ 41,58″	25º 01′ 38,24″	—
M-Pta Espechim	16º 40′ 51,64″	24º 20′ 38,79″	S. Nicolau
N-Pta Norte	16º 51′ 21,13″	22º 55′ 40,74″	Sal
O-Pta Casaca	16º 50′ 01,69″	22º 53′ 50,14″	—
P-Ilhéu Cascalho	16º 11′ 31,04″	22º 40′ 52,44″	Boa Vista
Pl-Ilhéu Baluarte	16º 09′ 05,00″	22º 39′ 45,00″	—
Q-Pta Roque	16º 05′ 09,83″	22º 40′ 26,06″	—
R-Pta Flamengas	15º 10′ 03,89″	23º 05′ 47,90″	Maio
S.	15º 09′ 02,21″	23º 06′ 24,98″	Santiago
T.	14º 54′ 10,78″	23º 29′ 36,09″	—
U-D. Maria Pia	14º 53′ 50,00″	23º 30′ 54,50″	I. de Fogo
V-Pta Pesqueiro	14º 48′ 52,32″	24º 22′ 43,30″	I. Brava
X-Pta Nho Martinho	14º 48′ 25,59″	24º 42′ 34,92″	—
II >	14º 48′ 43,17″	24º 43′ 48,85″	

U skladu s Ugovorom potpisanim 17. veljače 1993. između Republike Cabo Verdea i Republike Senegala morska granica sa Senegalom odijeljena je sljedećim točkama:

Točke	Sjeverna geografska širina	Zapadna geografska dužina
A	13° 39′ 00″	20° 04′ 25″
B	14° 51′ 00″	20° 04′ 25″
C	14° 55′ 00″	20° 00′ 00″
D	15° 10′ 00″	19° 51′ 30″
I	15° 25′ 00″	19° 44′ 50″
F	15° 40′ 00″	19° 38′ 30″
G	15° 55′ 00″	19° 35′ 40″
H	16° 04′ 05″	19° 33′ 30″

U skladu s Ugovorom potpisanim između Republike Cabo Verdea i Islamske Republike Mauritanije, morska granica između tih dviju zemalja odijeljena je sljedećim točkama:

Točke	Sjeverna geografska širina	Zapadna geografska dužina
H	16° 04,0′	019° 33,5′
I.	16° 17,0′	019° 32,5′
J	16° 28,5′	019° 32,5′
K	16° 38,0′	019° 33,2′
L	17° 00,0′	019° 32,1′
M	17° 06,0′	019° 36,8′
N	17° 26,8′	019° 37,9′
O	17° 31,9′	019° 38,0′
P	17° 44,1′	019° 38,0′
Q	17° 53,3′	019° 38,0′
R	18° 02,5′	019° 42,1′
S	18° 07,8′	019° 44,2′
T	18° 13,4′	019° 47,0′
U	18° 18,8′	019° 49,0′
V	18° 24,0′	019° 51,5′

Točke	Sjeverna geografska širina	Zapadna geografska dužina
X	18° 28,8′	019° 53,8′
Y	18° 34,9′	019° 56,0′
Z	18° 44,2′	020° 00,0′

Dodatak 2.

TEHNIČKE MJERE OČUVANJA

1. Mjere primjenjive na sve kategorije:

(a) Zabranjene vrste:

U skladu s Konvencijom o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja i rezolucijama ICCAT-a zabranjen je ribolov divovske mante (*Manta birostris*), psine goleme (*Cetorhinus maximus*), velike bijele psine (*Carcharodon carcharias*), velikooke lisice (*Alopias superciliosus*), morskog psa čekićara iz porodice *Sphyrnidae* (osim mlata), morskog psa bjelokrilca (*Carcharhinus longimanus*) i svilenkastog morskog psa (*Carcharhinus falciformis*).

U skladu sa zakonodavstvom Cabo Verdea zabranjen je ribolov kitopsine (*Rhincondon typus*).

Zabrana odstranjivanja peraja morskog psa: Zabranjeno je odstranjivanje peraja morskog psa na plovilu te njihovo čuvanje, prekrcaj ili iskrcaj. Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeno, kako bi se olakšalo skladištenje na plovilu, peraje morskog psa mogu se djelomično odrezati i prisloniti uz trup, ali ne smiju se odstraniti s trupa prije iskrcaja.

(b) Prekrcaj na moru:

Zabranjen je prekrcaj na moru. Prekrcaj se mora obaviti u vodama luke Cabo Verdea ovlaštene u tu svrhu.

2. Posebne mjere

SPECIFIKACIJA 1: TUNOLOVCI S RIBARSKIM ŠTAPOVIMA

1. Ribolovna zona: više od 12 nautičkih milja od polazne crte

2. Dopušteni ribolovni alat: štapovi

3. Ciljane vrste: žutoperajna tuna (*Thunnus albacares*), velikooka tuna (*Thunnus obesus*), tunj prugavac (*Katsuwonus pelamis*)

4. Usputni ulov: u skladu s preporukama ICCAT-a i FAO-a

5. Živi mamac: Ribolov žive meke

Ribolov žive meke ograničen je na određeni broj dana u mjesecu koji utvrđuje Zajednički odbor. Stranke dogovorom utvrđuju praktične aranžmane kako bi se toj kategoriji omogućio ribolov ili prikupljanje žive meke koja je potrebna za ribolovne aktivnosti tih plovila. Ako se takve aktivnosti odvijaju u osjetljivim područjima ili s nekonvencionalnim alatima, ti se aranžmani utvrđuju na temelju preporuka Znanstvenog instituta Cabo Verdea i u dogovoru s tijelima Cabo Verdea.

SPECIFIKACIJA 2: TUNOLOVCI PLIVARIČARI

1. Ribolovna zona: više od 18 nautičkih milja od polazne crte, uzimajući u obzir arhipelaške značajke ribolovne zone Cabo Verdea.

2. Dopušteni ribolovni alat: okružujuća mreža plivarica.

3. Ciljane vrste: žutoperajna tuna (*Thunnus albacares*), velikooka tuna (*Thunnus obesus*), tunj prugavac (*Katsuwonus pelamis*)

Usputni ulov: u skladu s preporukama ICCAT-a i FAO-a

SPECIFIKACIJA 3.: PLOVILA S PLUTAJUĆIM PARANGALIMA

1. Ribolovna zona: Više od 18 nautičkih milja od polazne crte

2. Dopušteni ribolovni alat: plutajući parangal.

3. Ciljane vrste: iglun (*Xiphias gladius*), pas modrulj (*Prionace glauca*), žutoperajna tuna (*Thunnus albacares*), velikooka tuna (*Thunnus obesus*).

Usputni ulov: u skladu s preporukama ICCAT-a i FAO-a

3. Ažuriranje

Stranke se međusobno savjetuju u okviru zajedničkog odbora kako bi na temelju znanstveno utemeljenih preporuka ažurirale navedene tehničke mjere očuvanja.

Dodatak 3.

PODACI ZA KONTAKT ZA KOMUNIKACIJU U OKVIRU OVOG PROTOKOLA

I. – Za Uniju:

Europska komisija – Glavna uprava za pomorstvo i ribarstvo (GU MARE)
Adresa: Rue Joseph II 99 — 1049 Bruxelles — BELGIQUE
E-pošta: MARE-B3@ec.europa.eu

Zahtjevi za izdavanje dozvola, izvješća o inspekcijskim pregledima, obavijesti o zapisnicima o kršenjima:
E-pošta: MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Izvješćivanje o ulovu:
E-pošta: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Povezivanje s ERS-om/VMS-om preko FLUX-a:
E-pošta: fish-fidesinfo@ec.europa.eu

II. – Za Cabo Verde:

DNPA- DIREÇÃO NACIONAL DE PESCA E AQUACULTURA
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Telefon: + 238 230 00 68 / 986 48 25
Adresa e-pošte: acordo.dgpescas@dgpescas.gov.cv

COSMAR – CENTRO DE OPERAÇÕES DE SEGURANÇA MARÍTIMA
Antigo Aeroporto da Praia- Achada Grande Frente - Ilha Santiago
República de Cabo Verde
Telefon: + 238 263 10 43
Adresa e-pošte: cosmar.secretaria@gmail.com

IGP - INSPEÇÃO GERAL DAS PESCAS
Avenida Marginal, Mindelo, República de Cabo Verde
(Edifício do Ex-Comando Naval, Mindelo São Vicente
C. Postal 34 - Telefon: + 238 230 00 85 / 238 516 26 52
238 991 77 84
Adresa e-pošte:

IMAR - INSTITUTO DO MAR
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Telefon: + 238 232 13 73/74
Adresa e-pošte: gabinete.cd@imar.gov.cv

Dodatak 4.

OBRAZAC ZAHTJEVA ZA IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV

SPORAZUM O RIBARSTVU IZMEĐU CABO VERDEA I EUROPSKE UNIJE

I. PODNOSITELJ ZAHTJEVA

1. Ime podnositelja zahtjeva:

2. Ime organizacije proizvođača ili vlasnika plovila:

3. Adresa organizacije proizvođača ili vlasnika plovila:

4. Telefon:

   Faks:

   E-pošta:

5. Ime zapovjednika:

   Državljanstvo:

   E-pošta:

6. Ime i adresa lokalnog zastupnika:

II. IDENTIFIKACIJSKI PODACI O PLOVILU

7. Ime plovila:

8. Država zastave

   Matična luka:

9. Vanjske oznake:

   MMSI broj:

   IMO broj:

10. Datum registracije sadašnje zastave (DD/MM/GGGG): …/…/…

    Prijašnja zastava (prema potrebi):

11. Mjesto izgradnje: Datum (DD/MM/GGGG): …/…/…

12. Radijska pozivna frekvencija: HF: VHF:

13. Broj satelitskog telefona.: Radijski pozivni znak (IRCS):

III. TEHNIČKI PODACI O PLOVILU

14. Duljina plovila preko svega (m):

    Ukupna širina (m):

    Tonaža (izražena u BT u skladu s Londonskom konvencijom):

15. Tip motora:

    Snaga porivnog stroja (u KW):

16. Broj članova posade:

17. Način čuvanja ulova na plovilu:

    ☐ led

    ☐ hlađenje

    ☐ mješovito

    ☐ Zamrzavanje

18. Kapacitet prerade po danu (24 h) u tonama:

Broj potpalublja s ribom:

Ukupna zapremnina potpalublja s ribom (m^3):

19. VMS. Pojedinosti o uređaju za automatsko lociranje:

Proizvođač:

Model:

Serijski broj:

Verzija računalnog programa:

Satelitski operater (MCSP):

IV. RIBOLOVNA AKTIVNOST

20. Odobreni ribolovni alat:

☐ okružujuća mreža plivarica

☐ parangal

☐ štapovi

21. Mjesto iskrcaja ulova:

22. Dozvola zatražena za razdoblje od (DD/MM/GGGG) …/…/… do (DD/MM/GGGG) …/…/…

Ja, dolje potpisani, potvrđujem da su podaci iz ovog zahtjeva istiniti i točni i dani u dobroj vjeri.

Sastavljeno u … …/…/…

Potpis podnositelja zahtjeva: …

Dodatak 4.a

INFORMACIJE KOJE TREBA DOSTAVITI PRI PODNOŠENJU ZAHTJEVA ZA IZDAVANJE DOZVOLE NA TEMELJU PROTOKOLA O PROVEDBI SPORAZUMA O RIBARSTVU IZMEĐU CABO VERDEA I EUROPSKE UNIJE

Moraju se dostaviti sljedeće informacije koje se odnose na podnositelja zahtjeva, vlasnika plovila, identifikaciju plovila, tehničke podatke i dotično razdoblje, osim ako je drukčije navedeno.

— Ime podnositelja zahtjeva

— Telefonski broj podnositelja zahtjeva

— E-adresa podnositelja zahtjeva

— Ime vlasnika plovila

— Adresa vlasnika plovila

— Ime i prezime zapovjednika

— Državljanstvo zapovjednika

— E-adresa zapovjednika

— Ime i adresa lokalnog zastupnika

— Ime plovila

— Država zastave

— Matična luka

— IRCS

— Vanjska oznaka

— Br. MMSI

— IMO broj (ako je primjenjivo)

— ICCAT-ov br.

— Datum registracije sadašnje zastave

— Prijašnja zastava (ako postoji)

— Mjesto gradnje

— Datum izgradnje

— Radijska pozivna frekvencija

— Broj satelitskog telefona

— Ukupna duljina (m)

— Tonaža (izražena u BT u skladu s Londonskom konvencijom)

— Vrsta motora

— Snaga porivnog motora (u KW)

— Broj članova posade na plovilu

— Državljanstvo članova posade na plovilu

— Način čuvanja ulova na plovilu

— Kapacitet prerade po danu (24 h) u tonama

— Broj potpalublja s ribom

— Ukupna zapremnina potpalublja s ribom (m^3)

— Proizvođač VMS-a (nije obvezno)

— Model VMS-a (nije obvezno)

— Serijski br. VMS-a (nije obvezno)

— Verzija softvera VMS-a (nije obvezno)

— Satelitski operater (nije obvezno)

— Odobreni ribolovni alat

— Mjesto iskrcaja ulova

— Datum početka razdoblja traženog odobrenja

— Datum isteka razdoblja traženog odobrenja

Dodatak 5.

TEHNIČKI ZAHTJEVI ZA FUNKCIONIRANJE SUSTAVA ZA PRAĆENJE PLOVILA (VMS) I SUSTAVA ZA BILJEŽENJE RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI (SUSTAV ERS)

ODJELJAK 1.

ZAJEDNIČKE ODREDBE ZA PRIJENOS PODATAKA O POZICIJI PLOVILA I PRIMJENU SUSTAVA ERS OD STRANE STRANAKA; KONTINUITET PLOVIDBE

1. Plovila Unije ne smatraju se nesukladnima u slučaju tehničkog kvara u prijenosu podataka o poziciji plovila ili u prijenosu podataka o ribolovnim aktivnostima („podaci ERS”) između dotičnih CPR-ova.

2. Stranke uspostavljaju vezu upotrebom softvera FLUX Transportation Layer koji omogućuje Europska komisija te primjenjuju format UN/FLUX. Cabo Verde osigurava da njegova elektronička oprema bude kompatibilna sa sustavom Unije.

3. Obje stranke omogućuju okruženje za prihvaćanje za potrebe testiranja prije korištenja proizvodnog okruženja. Europska unija poslat će testne poruke CPR-u Cabo Verdea u okruženju za prihvaćanje. Nakon što prođu testove, obje se stranke dogovaraju o datumu od kojeg se podaci o poziciji plovila i podaci ERS automatski šalju putem softvera FLUX.

4. Do tog se datuma podaci o poziciji plovila Unije i podaci ERS šalju u formatima i načinima koji su već na snazi u trenutku stupanja na snagu ovog Protokola.

5. CPR-ovi države zastave i Cabo Verdea razmjenjuju e-adrese i uzajamno se odmah obavješćuju o svakoj promjeni tih adresa.

6. CPR-ovi države zastave i Cabo Verdea što je prije moguće međusobno se obavješćuju o svakom prekidu automatske komunikacije, čine sve što je u njihovoj moći kako bi ponovno uspostavili automatsku komunikaciju i obavješćuju drugu stranku kad je ponovno uspostave. Eventualni sporovi u tom pogledu rješavaju se u okviru Zajedničkog odbora.

7. Ako prekid traje dulje od 24 sata, CPR države zastave dostavlja podatke elektroničkom poštom u intervalima s učestalošću propisanom u odjeljcima 2. i 3. do ponovne uspostave automatske komunikacije.

8. Podaci na koje utječe prekid također se šalju automatskim komunikacijskim sustavima nakon što se ponovno uspostave.

9. Stranke osiguravaju dosljednost podataka, a pogotovo da se odgovarajući filteri integriraju u njihove sustave i primjenjuju na podatke kako bi se u obzir uzeli samo podaci koji se odnose na ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Cabo Verdea.

ODJELJAK 2.

TEHNIČKI ZAHTJEVI ZA PRIJENOS PODATAKA VMS-A

1. Podaci o poziciji plovila – sustav za praćenje plovila

   CPR države zastave osigurava automatsku obradu i elektronički prijenos podataka o poziciji plovila upotrebom centralizirane veze koju omogućuje Europska komisija. Podaci o poziciji moraju se bilježiti na siguran način te ih stranke moraju čuvati tri godine.

   Prva zabilježena pozicija nakon ulaska u ribolovnu zonu Cabo Verdea identificira se oznakom „ENT”. Sve sljedeće pozicije identificiraju se oznakom „POS”, osim prve zabilježene pozicije nakon izlaska iz ribolovne zone Cabo Verdea, koja se identificira oznakom „EXI”.

2. Slanje poruka o poziciji u slučaju kvara uređaja za praćenje plovila

   Plovila koja obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Cabo Verdea s neispravnim uređajem za praćenje plovila moraju poslati poruke o poziciji CPR-u države zastave elektroničkom poštom najmanje svaka četiri sata te dostaviti sve obvezne informacije. CPR države zastave o toj promjeni obavješćuje CPR Cabo Verdea. Podaci o poziciji zatim se prenose tom učestalošću.

CPR Cabo Verdea bez odgode obavješćuje CPR države zastave i Uniju o svakom prekidu primanja poruka o poziciji od plovila koje ima odobrenje za ribolov, a nije najavilo svoj izlazak iz zone.

Ako se dotična neispravnost odnosi na elektroničke sustave pod kontrolom Unije, CPR države zastave svaka 24 sata e-poštom CPR-u Cabo Verdea šalje sve primljene poruke o poziciji. CPR Cabo Verdea može zatražiti tu razmjenu od CPR-a države zastave ako se neispravnost odnosi na njegov sustav i ako, unatoč nastojanjima da se taj kvar otkloni, kvar traje dulje od 48 sati.

Tijela Cabo Verdea obavješćuju svoje nadležne kontrolne službe kako se ne bi smatralo da plovila Unije krše propise zbog neprenošenja podataka o poziciji plovila.

Struktura poruka kojom se Cabo Verdeu šalju podaci o poziciji plovila

Podatak	Oznaka	Obvezno (O)/Fakultativno (F)	Napomene
Početak zapisa	SR	O	Podatak o sustavu koji označuje početak zapisa
Primatelj	AD	O	Podatak o poruci – primatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Pošiljatelj	FR	O	Podatak o poruci – pošiljatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Država zastave	FS	O	Podatak o poruci – država zastave (troslovna oznaka, ISO-3166)
Vrsta poruke	TM	O	Podatak o poruci – vrsta poruke (ENT, POS, EXI, MAN)
Radijski pozivni znak (IRCS)	RC	O	Podatak o poruci – međunarodni radijski pozivni znak plovila (IRCS)
Unutarnji referentni broj ugovorne stranke	IR	F	Podatak o plovilu – jedinstveni broj ugovorne stranke Alfa-3 oznaka (ISO-3166) iza koje slijedi broj
Jedinstvena identifikacijska oznaka broda (IMO broj)	IM	O	Podatak o plovilu – broj OMI Obvezno ako plovilo ima takav broj
Vanjski registarski broj	XR	O	Podatak o plovilu – broj istaknut na boku plovila (ISO-8859.1)
Geografska širina	LT	O	Pojedinosti o poziciji plovila – geografska širina pozicije izražena u decimalnim stupnjevima (WGS84) +/-DD.ddd. Pozitivne vrijednosti za sjevernu polutku; negativne vrijednosti za južnu polutku. Znak (+) ne smije se slati. Nule koje nemaju značenje mogu se izostaviti. Vrijednost bi trebala biti između – 90 i + 90.
Geografska dužina	LG	O	Pojedinosti o poziciji plovila – geografska dužina pozicije izražena u decimalnim stupnjevima (WGS84) +/-DDD.ddd. Pozitivne vrijednosti za sjevernu polutku; negativne vrijednosti za južnu polutku. Znak (+) ne smije se slati. Nule koje nemaju značenje mogu se izostaviti. Vrijednost bi trebala biti između –180 i + 180
Smjer	CO	O	Smjer plovila na ljestvici od 360°

Podatak	Oznaka	Obvezno (O)/Fakultativno (F)	Napomene
Brzina	SP	O	Brzina plovila u desetinkama čvorova
Datum	DA	O	Podatak o poziciji plovila – datum bilježenja pozicije UTC (GGGGMMDD)
Vrijeme	TI	O	Podatak o poziciji plovila – vrijeme bilježenja pozicije UTC (HHMM)
Kraj zapisa	ER	O	Podatak o sustavu koji označuje kraj zapisa

ODJELJAK 3.

TEHNIČKI ZAHTJEVI ZA UVOĐENJE SUSTAVA ZA BILJEŽENJE RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI I IZVJEŠĆIVANJE O PODACIMA ERS

1. Zapovjednik ribarskog plovila Unije kojem je izdano odobrenje na temelju ovog Protokola dok se nalazi u ribolovnoj zoni Cabo Verdea mora:

   (a) zabilježiti svaki ulazak u ribolovnu zonu i izlazak iz nje posebnom porukom u kojoj navodi količine svake vrste koja se drži na plovilu u trenutku ulaska u ribolovnu zonu i izlaska iz nje te datum, sat i poziciju tog ulaska ili izlaska. Ta se poruka šalje CPR-u Cabo Verdea najkasnije dva sata prije ulaska ili izlaska putem sustava ERS ili drugim komunikacijskim sredstvima;

   (b) svakodnevno bilježiti poziciju plovila u podne ako nije bilo ribolovnih aktivnosti;

   (c) za svaku ribolovnu aktivnost zabilježiti poziciju, vrstu ribolovnog alata i količine svake ulovljene vrste, naznačujući koliko je ulova zadržano, a koliko odbačeno. označiti svaku vrstu troslovnom oznakom FAO-a; izraziti količine u kilogramima ekvivalenta žive mase i, ako se to traži, brojem jedinki;

   (d) svakodnevno državi zastave, najkasnije u ponoć (00:00 h), šalje podatke zabilježene u elektroničkom očevidniku o ribolovu; taj se prijenos obavlja za svaki dan proveden u ribolovnoj zoni Cabo Verdea, i ako nema ulova. Obavlja se i prije svakog izlaska iz ribolovne zone.

2. CPR države zastave šalje podatke ERS CPR-u Cabo Verdea. CPR države zastave automatski i bez odgode šalje trenutačne poruke sustava ERS (COE, COX, PNO) koje dolaze s plovila CPR-u Cabo Verdea. Ostale poruke sustava ERS s plovila automatski šalje jednom dnevno.

3. Do kraja faza testiranja utvrđenih u odjeljku 1.:

   — podaci se prenose putem sustava DEH (Data Exchange Highway) u formatu EU-ERS (v 3.1);

   — obavijesti o prekrcajima šalju se e-poštom nadležnom tijelu Cabo Verdea;

   — samo trenutačne poruke (COE, *catch on entry*, COX, *catch on exit*; PNO, *prior notification*) prenose se automatski i bez odgode. Ostale vrste poruka stavljaju se na raspolaganje za automatski zahtjev CPR-a Cabo Verdea. Nakon početka upotrebe formata UN/FLUX, stari će se format upotrebljavati samo za posebne zahtjeve koji se odnose na podatke koji prethode uvođenju novog formata.

4. Podaci se dostavljaju u skladu s formatom i postupcima opisanima u dokumentu o provedbi dostupnom na internetskim stranicama Europske komisije.

5. CPR Cabo Verdea odmah povratnom porukom potvrđuje primitak podataka ERS i valjanost primljene poruke. Potvrda primitka ne šalje se za podatke koje CPR Cabo Verdea primi kao odgovor na zahtjev koji je sam podnio.

6. Ako je do kvara došlo u prenošenju podataka između plovila i CPR-a države zastave, CPR države zastave to odmah javlja zapovjedniku plovila ili brodaru ili njihovim predstavnicima. Čim zaprimi obavijest, zapovjednik plovila podatke koji nedostaju šalje nadležnim tijelima države zastave bilo kojim odgovarajućim sredstvom komunikacije, najkasnije do ponoći (00:00 h).

7. U slučaju neispravnosti sustava ERS ugrađenog na plovilu zapovjednik plovila i/ili brodar osiguravaju popravak ili zamjenu sustava ERS u roku od 10 dana od utvrđivanja neispravnosti. Nakon isteka tog roka plovilo više ne smije obavljati ribolov u toj ribolovnoj zoni i mora je napustiti ili pristati u jednoj od luka Cabo Verdea u roku od 24 sata. Plovilo smije napustiti luku ili se vratiti u ribolovnu zonu tek kad FMC njegove države zastave utvrdi da sustav ERS ponovno ispravno funkcionira.

8. Ako CPR Cabo Verdea ne zaprimi podatke ERS zbog kvara elektroničkih sustava pod kontrolom Unije, CPR države zastave CPR-u Cabo Verdea e-poštom šalje svaka 24 sata sve poruke sustava ERS koje je primio sa svojih plovila tijekom kvara.

9. Ako se podaci ne mogu prenijeti zbog kvara elektroničkih sustava pod nadzorom Cabo Verdea, CPR Cabo Verdea stupa u kontakt s CPR-ovima država zastave i međusobno se dogovaraju o načinima prijenosa podataka koji nedostaju. Države zastave dostavljaju podatke u razumnom roku.

10. Isti se postupak primjenjuje na zahtjev Cabo Verdea ako održavanje traje dulje od 24 sata, a utječe na sustave pod kontrolom Unije ili Cabo Verdea.

11. Cabo Verde o tome obavješćuje svoje nadležne kontrolne službe, kako se ne bi smatralo da plovila Unije ne ispunjavaju svoje obveze o prijenosu podataka ERS.

Dodatak 6.

OBRADA OSOBNIH PODATAKA

1. Definicije i područje primjene

1.1. Definicije

Za potrebe ovog Dodatka primjenjuju se definicije iz članka 2. Sporazuma i sljedeće definicije:

(a) „osobni podaci” znači svi podaci koji se odnose na pojedinca čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi („ispitanik”); fizička osoba čiji se identitet može utvrditi jest fizička osoba koju je moguće izravno ili neizravno identificirati, osobito zahvaljujući identifikatorima kao što su ime i prezime, broj osobne isprave i podaci o lokaciji;

(b) „obrada” znači znači svaki postupak ili skup postupaka koji se provode na osobnim podacima ili skupovima osobnih podataka, automatiziranim ili neautomatiziranim sredstvima kao što su prikupljanje, bilježenje, organizacija, strukturiranje, pohrana, prilagodba ili izmjena, pronalaženje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenjem ili stavljanjem na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;

(c) „tijelo koje prenosi podatke” znači tijelo javne vlasti koje šalje osobne podatke;

(d) „tijelo koje prima podatke” znači tijelo javne vlasti koje prima osobne podatke;

(e) „povreda podataka” znači kršenje sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;

(f) „daljnji prijenos” znači prijenos osobnih podataka od strane stranke primateljice tijelu koje nije stranka potpisnica ovog Protokola („treća strana”);

(g) „nadzorno tijelo” znači neovisno tijelo javne vlasti odgovorno za praćenje primjene ovog članka radi zaštite temeljnih prava i slobode pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka.

1.2. Područje primjene

Osobe na koje se ovaj Protokol odnosi fizičke su osobe koje su vlasnici ribarskih plovila, njihovi predstavnici, zapovjednik te posada na ribarskim plovilima koja obavljaju ribolov na temelju ovog Protokola.

Kad je riječ o provedbi ovog Protokola, prije svega o zahtjevima za odobrenje, praćenju ribolovnih aktivnosti i suzbijanju nezakonitog ribolova, mogli bi se razmjenjivati i obrađivati sljedeći podaci:

— podaci o brzini i smjeru plovila;

— podaci o aktivnostima plovila ili aktivnostima koje se odnose na plovilo, njegovu poziciju i kretanje, njegovu ribolovnu aktivnost ili aktivnost povezanu s ribolovom, prikupljeni tijekom kontrola, inspekcijskih pregleda ili koje su prikupili promatrači;

— podaci o vlasnicima plovila ili njihovim predstavnicima, kao što su ime i prezime, državljanstvo, poslovni podaci za kontakt i poslovni bankovni račun;

— podaci o lokalnom članu osoblja, kao što su ime i prezime, državljanstvo i poslovni podaci za kontakt;

— podaci o zapovjednicima plovila i članovima posade, kao što su imena, državljanstvo, funkcija, a u slučaju zapovjednika njegovi podaci za kontakt;

— podaci koji se odnose na ukrcane ribare, kao što su ime, podaci za kontakt, potvrda o osposobljavanju, potvrda o zdravlju.

1.3. Odgovorna tijela

Tijela odgovorna za obradu podataka su Europska komisija te tijelo države zastave za Uniju i tijelo države zastave za Cabo Verde.

2. Zaštitne mjere za osobne podatke

2.1. Ograničenje svrhe i smanjenje količine podataka

Osobni podaci koji se traže i prenose na temelju ovog Protokola primjereni su, relevantni i ograničeni na ono što je potrebno za provedbu Protokola, tj. za obradu odobrenja za ribolov te za kontrolu i praćenje aktivnosti koje obavljaju plovila EU-a. Stranke razmjenjuju osobne podatke na temelju ovog Protokola samo u posebne svrhe koje su u njemu utvrđene.

Primljeni podaci neće se obrađivati u svrhu koja nije prethodno navedena ili će se anonimizirati.

Tijelo koje prima podatke bez odgode i na zahtjev izvješćuje tijelo koje prenosi podatke o upotrebi dostavljenih podataka.

2.2. Točnost

Stranke osiguravaju da su osobni podaci preneseni na temelju ovog Protokola točni, aktualni i, prema potrebi, redovito ažurirani prema saznanjima dotičnog tijela koje prenosi podatke. Ako jedna od stranaka utvrdi da su preneseni ili primljeni osobni podaci netočni, o tome bez odgode obavješćuje drugu stranku te provodi potrebne ispravke i ažuriranja.

2.3. Ograničenje čuvanja podataka

Osobni podaci ne smiju se čuvati dulje od vremena potrebnog za svrhu u koju su razmijenjeni ni dulje od godinu dana nakon prestanka važenja ovog Protokola, osim ako su potrebni za daljnje postupanje u slučaju kršenja, inspekcijskog pregleda te sudskog ili upravnog postupka. U tom se slučaju podaci mogu čuvati onoliko dugo koliko je potrebno za praćenje kršenja ili inspekcijskog pregleda ili do okončanja sudskog ili upravnog postupka.

Ako se čuvaju tijekom duljeg razdoblja, moraju se anonimizirati.

2.4. Sigurnost i povjerljivost

Osobni podaci obrađuju se tako da se zajamči njihova sigurnost, uzimajući u obzir posebne rizike obrade, primjerice zaštitu od neovlaštene ili nezakonite obrade te od slučajnog gubitka, uništenja ili oštećenja. Tijela nadležna za obradu rješavaju svaku povredu podataka i poduzimaju sve potrebne mjere za rješavanje svih negativnih posljedica povrede osobnih podataka i ublažavanje mogućih negativnih posljedica. Tijelo koje prima podatke bez neopravdane odgode o takvom kršenju obavješćuje tijelo koje prenosi podatke te međusobno osiguravaju potrebnu i pravodobnu suradnju kako bi svako od tih tijela moglo ispuniti svoje obveze koje proizlaze iz povrede osobnih podataka u skladu sa svojim nacionalnim pravnim okvirom.

Stranke se obvezuju uspostaviti odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere kako bi osigurale da se podaci obrađuju u skladu s odredbama ovog Protokola.

2.5. Ispravljanje ili brisanje

Obje stranke osiguravaju da tijelo koje prenosi podatke i tijelo koje ih prima poduzmu sve razumne mjere kako bi bez odgode osigurale, prema potrebi, ispravljanje ili brisanje osobnih podataka ako obrada nije u skladu s odredbama ovog Protokola, osobito ako takvi podaci nisu primjereni, relevantni, točni ili su pretjerani u odnosu na svrhu obrade.

Stranke moraju jedna drugu obavijestiti o svakom ispravljanju i brisanju.

2.6. Transparentnost

Stranke osiguravaju da su ispitanici pojedinačnom obaviješću i objavom ovog Sporazuma na njihovim internetskim stranicama obaviješteni o kategorijama podataka koji se prenose i dalje obrađuju, načinu obrade osobnih podataka, relevantnom sredstvu koje se upotrebljava za prijenos, svrsi obrade, trećim stranama ili kategorijama trećih strana

kojima se informacije mogu dalje prenositi, o pravima pojedinaca i dostupnim mehanizmima za ostvarivanje njihovih prava i dobivanje pravne zaštite te o podacima za kontakt za pokretanje spora ili pritužbe.

2.7. Daljnji prijenos

Tijelo koje prima podatke prenosi osobne podatke primljene na temelju ovog Protokola trećoj strani s poslovnim nastanom u zemlji koja nije država članica zastave samo ako je to opravdano važnim ciljem od javnog interesa, koji je također priznat u pravnom okviru koji se primjenjuje na tijelo koje prenosi podatke te ako su ispunjeni drugi zahtjevi iz Dodatka (posebno u pogledu ograničenja svrhe i smanjenja količine podataka); i

(a) ako je Europska komisija donijela odluku o primjerenosti u skladu s člankom 45. Uredbe (EU) 2016/679 („odluka o primjerenosti") u odnosu na zemlju u kojoj se nalazi treća strana ili u kojoj se nalazi međunarodna organizacija koju te ta odluka obuhvaća daljnji prijenos; ili

(b) u posebnim slučajevima ako je takav prijenos potreban kako bi tijelo koje prenosi podatke ispunilo svoje obveze prema regionalnim organizacijama za upravljanje ribarstvom ili regionalnim organizacijama za ribarstvo; ili

(c) iznimno i ako se to smatra potrebnim, ako se treća strana obvezuje obrađivati podatke samo u posebne svrhe u koje se dalje prenose i brisati ih odmah nakon što obrada u tu svrhu više nije potrebna.

3. Prava ispitanika

3.1. Pristup osobnim podacima

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora:

(a) ispitaniku potvrditi obrađuju li se osobni podaci koji se na nju odnose;

(b) navesti informacije o svrsi obrade, kategorijama osobnih podataka, razdoblju pohrane ako je moguće, pravu na zahtjev za ispravljanje/brisanje, pravu na podnošenje pritužbe itd;

(c) dati presliku osobnih podataka;

(d) navesti opće informacije o zaštitnim mjerama.

3.2. Ispravljanje osobnih podataka

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke ispravlja njegove osobne podatke ako su nepotpuni, netočni ili zastarjeli.

3.3. Brisanje osobnih podataka

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora:

(a) izbrisati osobne podatke koji se na njega odnose, a nisu obrađeni u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u ovom Protokolu;

(b) izbrisati osobne podatke koji se na njega odnose, a više nisu potrebni u svrhe u koje su zakonito obrađeni.

(c) prekinuti obradu osobnih podataka ako joj se ispitanik protivi iz razloga povezanih s posebnom situacijom, osim ako postoje uvjerljivi legitimni razlozi za obradu koji nadilaze interese, prava i slobode ispitanika.

3.4. Detaljna pravila

Tijelo koje prima podatke odgovara u razumnom roku i pravodobno, a u svakom slučaju u roku od mjesec dana od zahtjeva, na zahtjev ispitanika koji se odnosi na pristup njezinim osobnim podacima, njihovo ispravljanje i brisanje. Tijelo koje prima podatke može poduzeti odgovarajuće mjere, kao što je naplaćivanje razumnih naknada za pokrivanje administrativnih troškova ili odbijanje postupanja po zahtjevu koji je očito neutemeljen ili pretjeran.

U slučaju negativnog odgovora na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke ispitanika mora obavijestiti o razlozima odbijanja.

3.5. Ograničenja

Navedena prava mogu se ograničiti ako je takvo ograničenje predviđeno zakonom te ako je u demokratskom društvu nužno i razmjerno za sprečavanje, istragu, otkrivanje i progon kaznenih djela.

Ta se prava mogu ograničiti i za osiguravanje funkcije praćenja, inspekcijskog pregleda ili regulatorne funkcije koja je, makar i povremeno, povezana s izvršavanjem ovlasti tijela javne vlasti.

Pod istim uvjetima mogu se ograničiti i radi zaštite ispitanika zaštite prava i sloboda drugih osoba.

4. Pravna zaštita i neovisni nadzor

4.1. Neovisni nadzor

Usklađenost obrade osobnih podataka s ovim Protokolom neovisno nadzire vanjsko ili unutarnje tijelo koje provodi neovisan nadzor i ima ovlasti za istragu i pravnu zaštitu.

4.2. Nadzorna tijela

Za Uniju takav nadzor provodi Europski nadzornik za zaštitu podataka (EDPS) ako je obrada u nadležnosti Komisije ili nacionalna nadzorna tijela za zaštitu podataka ako je obrada u nadležnosti države članice zastave.

Za Cabo Verde nadležan je CNPD.

Navedena tijela učinkovito i pravodobno rješavaju pritužbe ispitanika u vezi s obradom njihovih osobnih podataka u skladu s ovim Protokolom.

4.3. Pravo na pravnu zaštitu

Svaka stranka osigurava da u okviru svojeg pravnog poretka ispitanik koji smatra da tijelo nije poštovalo zaštitne mjere utvrđene u članku 12. i ovom Dodatku, ili koji smatra da su njegovi osobni podaci povrijeđeni, može zatražiti pravnu zaštitu ako je to dopušteno primjenjivim pravnim odredbama pred sudom ili jednakovrijednim tijelom.

Osobito, svaka pritužba može se uputiti EDPS-u (u slučaju Europske komisije) ili CNPD-u (u slučaju Cabo Verdea). Osim toga, određene pritužbe mogu se podnijeti Sudu Europske unije (u slučaju Europske komisije) ili sudovima Cabo Verdea (u slučaju Cabo Verdea).

U slučaju spora ili pritužbe koju ispitanik podnese protiv tijela koje prenosi podatke, tijela koje prima podatke ili oboje, tijela se međusobno obavješćuju o takvim sporovima ili pritužbama te bez nepotrebne odgode čine sve što je potrebno kako bi spor ili pritužbu riješila sporazumno.

4.4. Obavješćivanje stranaka

Stranke se međusobno obavješćuju o svim pritužbama koje prime u vezi s obradom osobnih podataka na temelju ovog Protokola i njihovu rješavanju.

5. Preispitivanje

Stranke se međusobno obavješćuju o promjenama u svojem zakonodavstvu koje utječu na obradu osobnih podataka. Svaka stranka provodi periodična preispitivanja svojih politika i postupaka kojima se provodi članak 12. i ovaj Dodatak i njihove učinkovitosti te, na razuman zahtjev stranke, druga stranka preispituje svoje politike i postupke za obradu osobnih podataka kako bi provjerila i potvrdila da se zaštitne mjere predviđene u članku 12. i ovom Dodatku učinkovito provode. Stranka koja je podnijela zahtjev obavješćuje se o rezultatima preispitivanja.

Ako je primjereno, stranke se u Zajedničkom odboru dogovaraju o potrebnim izmjenama ovog Priloga.

6. Suspenzija prijenosa

Stranka koja prenosi podatke može suspendirati ili prekinuti prijenos osobnih podataka ako stranke ne uspiju sporazumno riješiti sporove u vezi s obradom osobnih podataka u skladu s ovim Dodatkom dok ne smatra da je stranka primateljica na zadovoljavajući način riješila to pitanje. Podaci koji su već preneseni i dalje se obrađuju u skladu s ovim Dodatkom.